

—— 原住民族語言能力認證測驗 ——

Kebalan

噶瑪蘭語

高級應考指南



ci-cin-hoe no atuhcu momau'to'tohxngx
ho psoyom'o no h'oe'ea ta aesi cou
財團法人原住民族
語言研究發展基金會

目 錄

◇◇◇ 前言	02
◇◇◇ 壹、原住民族語言能力認證測驗介紹： 中高級與高級之比較	05
◇◇◇ 貳、高級題型說明	09
◇◇◇ 參、模擬試卷練習	59
◇◇◇ 附錄一：高級詞彙	79
◇◇◇ 附錄二：評分原則	93



前言

因應「原住民族教育法」，民國 90 年公布「原住民族語言能力認證辦法」，同年由原住民族委員會主責辦理第一次族語認證。民國 106 年「原住民族語言發展法」通過之後，108 年成立「財團法人原住民族語言研究發展基金會」（以下簡稱本基金會），而「原住民族語言能力認證測驗」自 109 年正式委由本基金會承辦，針對 16 族 42 種語言別進行族語語言能力認證分級測驗，期望臺灣原住民族或對族語有興趣之人士，藉由參與此項測驗更清楚理解自身的族語聽、說、讀、寫能力，更明白自己族語學習歷程及未來要加強的方向，同時也共同為保存傳承原住民族語言文化努力。在族語能力認證測驗的實施過程中，我們希望未來以數據化的分析更清楚知道學習者的學習盲點來回饋教學；並透過相關學習教材的出版，提升每位族語學習者的族語能力及應試技巧。

自 103 年度起分為初級、中級、高級及優級 4 個級別，高級及優級每 2 年辦理 1 次。因應原住民參與公務人員特種考試原住民族考試、公費留學考試、師資培育公費生等，應取得原住民族語言能力認證，且原住民族語言發展法通過後，急需族語專業人才投入原住民族教育及族語發展的行列，110 年 3 月公告認證測驗每年初級、中級、中高級每年辦理 2 次，高級每年辦理一次。為幫助考生熟悉試題應答技巧，本基金會認證測驗組於 111 年完成「中高級應考指南」的出版，並獲得考生良好的回響。高級測驗過去少有相關資料可供考生參考，對於試題的應答也較不熟悉。故而本基金會認證測驗組於 111 年與 16 族族人共同編輯「高級應考指南」，「高級應考指南」希望提供足夠測驗資訊給考生，減少應試恐慌和緊張，幫助考生在考場上發揮真正的實力。本書所規劃的內容，依據「原住民族語言能力認證辦法」¹ 之相關規定、高級「測驗能力指標」² 及「測驗題型、配分、詞彙範圍、參考教材及合格標準一覽表」等，同時也以不同語言別的例題來說明各題型，並提供該題型「考前小叮嚀」，讓考生更清楚知道每一個題型的測驗重點以及準備方向。

本書內容設計包含第壹部分「原住民族語言能力認證測驗介紹及中高級與高級之比較」，讓考生了解認證測驗內容外，也將中高級與高級測驗內容進行比較差異。第貳部分「高級題型說明」比照正式測驗的試卷資訊，提供聽、說、讀、

寫等各題型範例之外，各題型均有例題分析做說明，提醒考生掌握不同題型的測驗重點及線索，增加考生對於試題設計及應試流程的熟稔程度。為協助考生在應考時發揮最佳實力，「考前小叮嚀」及「學習建議」也整理出詳細且實用的應考小細節，提供考生事前的準備及參考資料的方向。第參部分為模擬試卷練習及參考答案，提供考生更多練習機會。除閱讀本指南外，考生亦可透過族語認證測驗網路資源，如「認證測驗模擬程式」（<https://exam.lokahsu.org.tw/>）進行更接近實際測驗的練習。惟目前完整版僅支援桌上型與筆記型電腦，若使用手機或平板等行動裝置，請改用分段版進行練習，請考生使用時特別注意。附錄有兩部分，附錄一為高級詞彙，附錄二為「口說測驗」及「寫作測驗」的「評分原則」，幫助考生掌握評分要訣，並在作答時避免不必要的失分。

《原住民族語言發展法》³ 立法公布施行後，擴大了族語的競爭優勢，讓具備族語能力者，有了更多的機會投入族語復振的「專職」工作。而從事這些專職工作，包括原住民參與公務人員特種考試及原住民學生升學保障及原住民公費留學考試⁴，均應取得原住民族語言能力認證證明。因此，原住民族委員會及本基金會鼓勵族人及社會大眾，積極參與原住民族語言能力認證測驗，成為原住民族語言復振之尖兵。

財團法人原住民族語言研究發展基金會 認證測驗組 謹上

¹ 參閱 原住民族語言能力認證辦法（修正日期 113 年 11 月 29 日〔公布日：民國 90 年 11 月 05 日〕）

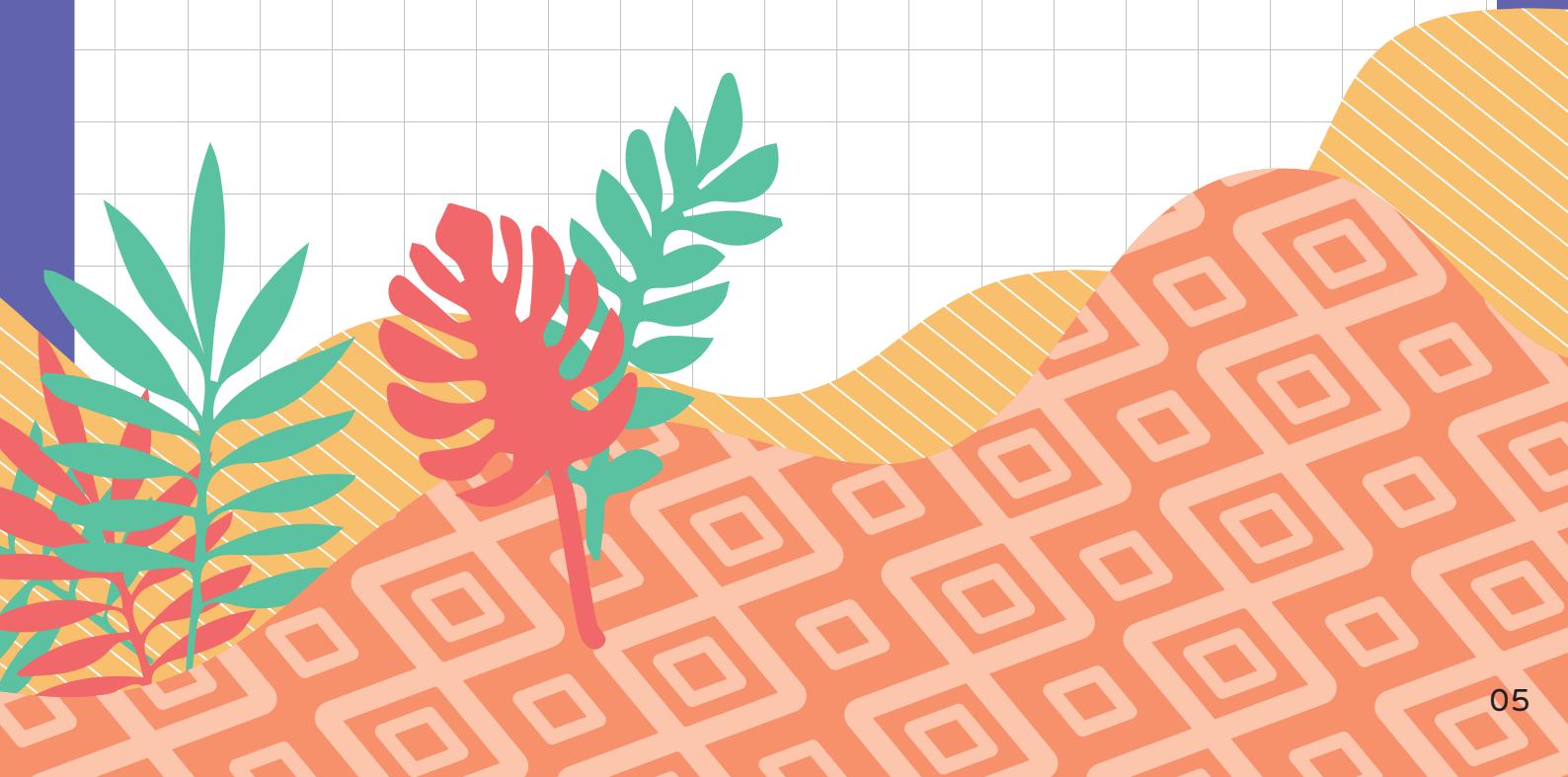
² 參閱 原住民族語言能力認證測驗網頁。<https://exam.sce.ntnu.edu.tw/abst>

³ 參閱 原住民族語言發展法（公布日期 106 年 6 月 14 日）

⁴ 參閱 原住民學生升學保障及原住民公費留學辦法（修正日期：108 年 12 月 18 日〔公布日期：民國 76 年 01 月 05 日〕）



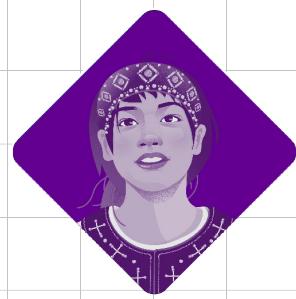
壹、
原住民族語言能力
認證測驗介紹：
中高級與高級之比較



— 中高級與高級測驗內容比較表 —

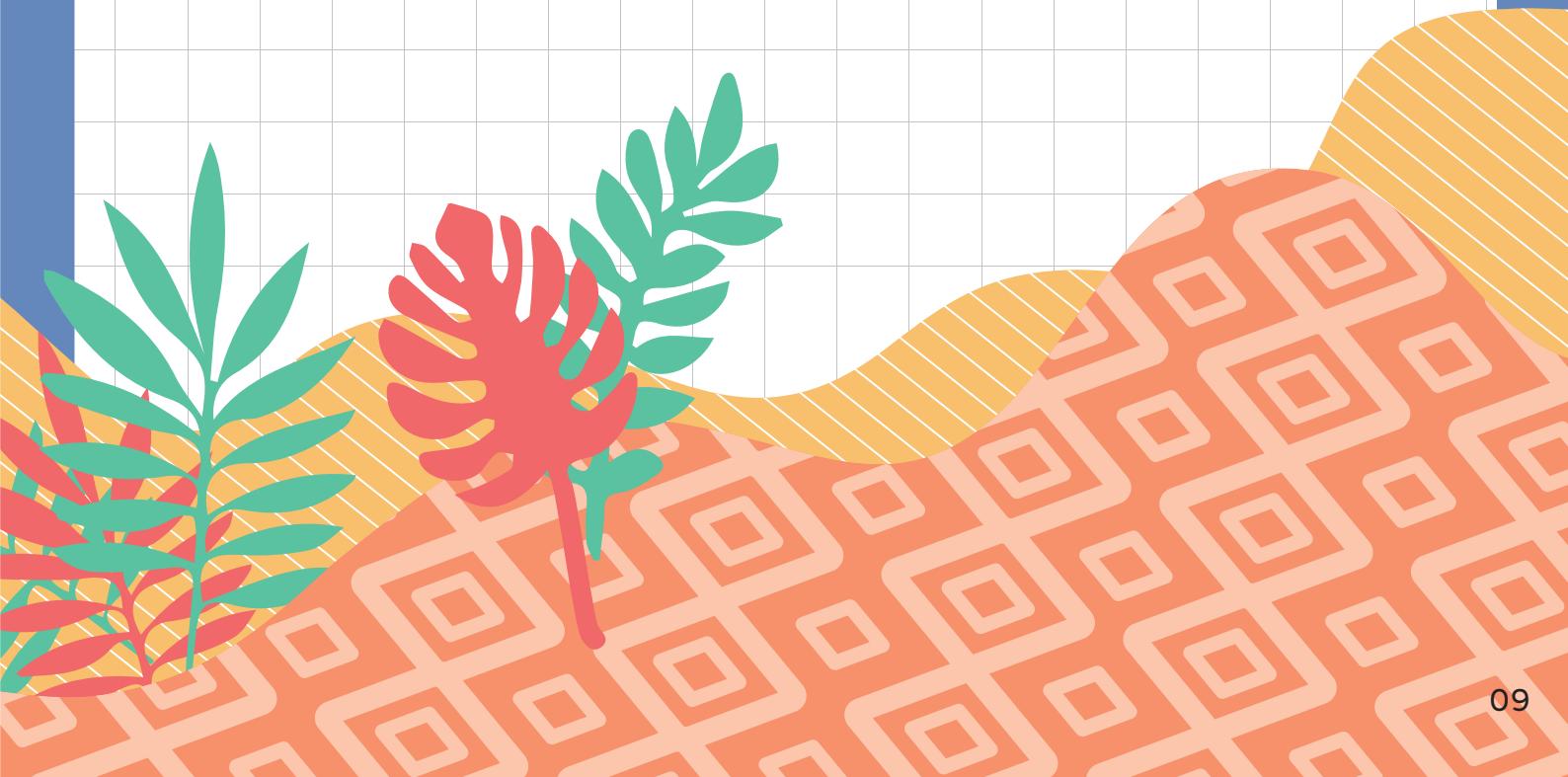
級別 測驗項目	中高級		高級	
詞彙範圍	原住民族語言學習詞表 1-800 詞及其衍生詞		原住民族語言學習詞表 所有詞彙及其衍生詞	
聽力測驗	選擇題 5/10%	<u>聽音選詞</u> ：聽完族語句子後，從 4 個詞彙或詞組選項中選出與該句相關的答案。	選擇題 5/25 %	<u>對話推論</u> ：每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇適當答案。
	選擇題 5/10%	<u>對話理解</u> ：每一類為 2 位族人之族語對話，依據對話內容，從 4 個文字選項中選出適當答案。	選擇題 5/25 %	<u>短文推論</u> ：聽完約 50 詞短文後，回答 2-3 題題組。根據短文內容推論，每題從 4 個文字選項中選擇適當答案。
口說測驗	朗讀題 1/10%	<u>段落朗讀</u> ：朗讀一段短文，約 40-50 詞。(備答時間 1 分半鐘，作答 1 分半鐘。)	朗讀題 1/25%	<u>文章朗讀</u> ：朗讀一篇約 2-3 段、70-80 詞之文章。(含備答時間，整篇約 3 分鐘。)
	問答題 5/10%	<u>情境問答</u> ：每一題包含 2 句(第 1 句為第 2 句鋪陳情境)，聽完題目後，以完整句子表達個人對該題目內容的看法。(每題含備答時間約 40 秒。)	口語表達 1/25%	<u>口語表達</u> ：閱讀一篇約 50 詞之短文，針對該文表達個人想法。備答時間 2 分鐘，作答 4 分鐘。
	看圖表達 1/10%	<u>看圖表達</u> ：依圖片情境以族語表達想法。(備答時間 2 分鐘，作答時間 2 分鐘。)		

級別 測驗項目	中高級		高級	
閱讀 測驗	選擇題 5/10%	<u>詞彙語意</u> ：依題目之提示，於 4 個選項中選出最適合題目語意之答案。	克漏字 選擇題 8/20%	<u>詞彙語意</u> ：閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，由 8 個詞彙選項中，選出最適當的答案。
	選擇題 10/20%	<u>語言結構</u> ：依題目之提示，於 4 個選項中選出合於語法結構之答案。	克漏字 選擇題 8/20%	<u>語言結構</u> ：閱讀一段約 100-120 詞、含 8 個空格之文章，每格由 4 個與語法結構有關之選項中，選出最適當的答案。
			題組 選擇題 4/10%	<u>閱讀理解</u> ：閱讀一篇約 100-120 詞之文章後回答 4 個選擇題題組。根據文章內容理解後，每題從 4 個文字選項中選擇適當答案。
寫作 測驗	聽寫題 5/10%	<u>句子聽寫</u> ：聽寫族語句子，每題播放 2 遍。	段落翻譯 2/25%	<u>段落翻譯</u> ：漢原或原漢對譯，題幹及答案各約族語 55-60 詞。(漢翻原 13%；原翻漢 12%。)
	問答題 5/10%	<u>問答</u> ：依題目指示，以完整之族語句子作答。	寫作 1/25%	<u>寫作</u> ：針對議題以族語寫出約 120 詞之文章。
合格 標準	滿分為 100 分，合格標準為總分達 60 分以上，其中聽力、閱讀、寫作三項成績總合需達 45 分以上且各項成績不得為零，口說成績需達 15 分以上。		滿分為 200 分，合格標準為總分達 140 分以上，其中聽力、閱讀、寫作三項成績總合需達 105 分以上且各項成績不得為零，口說成績需達 35 分以上。	



貳、

高級題型說明





一、聽力測驗

聽力測驗分為「對話推論」及「短文推論」兩部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時電腦系統上所呈現的題型說明；「題型舉例及分析」，提供本題型例題、題型解析、測驗重點及作答線索；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

第一部分：選擇題 - 對話推論

1-1 作答說明

本部分共 5 題，每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，請在聽完選項音檔之後，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

1-2 題型舉例及分析

例題 1

	題目	中譯
對話	<p>tina: amuy, temanan ti isu! manna mengasan isu temanan?</p> <p>amuy: muwaza kelawkawayan ku ta taqsian.</p> <p>tina: azu qangasan isu temanan si, kunna ka padengwa, suppaRan su ti?</p> <p>amuy: tina, suppaRan ku ti. muman si, suppaR ti iku padengwa temanan.</p>	<p>媽媽：amuy，你回到家了呀！ 怎麼這麼晚回家呢？</p> <p>amuy：學校有很多事要做。</p> <p>媽媽：如果下次晚回家要先打 電話。你知道了嗎？</p> <p>amuy：媽媽，我知道了。下次 會記得打電話回家。</p>

 題幹	ta niipilan su tu sikawman na, mayni maqezaq ay?	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？
選項	(1) qalepun pa ti qakelawqawayan ni amuy. (2) yau padingwa ti amuy tangi. (3) yau ti ta lazanan na temanan ti amuy. (4) mengasan temanan ti amuy.	(1) amuy 很快完成工作。 (2) amuy 現在在打電話。 (3) amuy 在回家的路上。 (4) amuy 很晚才回到家。
答案	(4)	
測驗重點	本題測驗考生能否推論出對話中所提到 amuy 晚回家的事。	

作答線索

- ① 例題1為家中情境下之家庭互動對話。
- ② 考生需將所聽到的對話內容進行整合理解推論。關鍵的線索從對話的第一句 amuy, temanan ti isu! manna mengasan isu temanan? 「amuy，你回到家了呀！怎麼這麼晚回家呢？」雖然對話中沒有直接提到 amuy 回家的時間，但是可以推論得出 amuy 晚回家。因此正確答案為選項 (4) mengasan temanan ti amuy. 「amuy 很晚才回到家。」。



例題 2

	題目	中譯
對話	<p>mulay: aun, antangi semanga temaqsi, qatiw pa isu tanian?</p> <p>aun: ngid iku qatiw sa lazing saqsaqay, qatiw pa isu ni?</p> <p>mulay: qasukaw, qatiw pa iku satezay.</p> <p>aun: sukaw anem ku, muman si, qasulun pa ita matiw.</p>	<p>mulay : aun , 等一下放學後 你要去哪裡？</p> <p>aun : 我要去海邊散步 (走 一走) , 你要去嗎 ?</p> <p>mulay : 不了，我要去唱歌。</p> <p>aun : 我心情不好，下次 再和你去。</p>
題幹	ta niipilan su tu sikawman na, mayni maqezaq ay?	根據您所聽到的對話，下面 哪一個選項是正確的？
選項	<p>(1) qatiw pa sa lazing ti aun. (2) qatiw pa paRaRaRiw ti aun. (3) qatiw pa ti aun satezay tangi. (4) melilizaq anem na ni aun.</p>	<p>(1) aun 要去海邊。 (2) aun 想去跑步。 (3) aun 現在要去唱歌。 (4) aun 很開心。</p>
答案	(1)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出對話中所提到 aun 放學後的動向。	

作答線索

- ① 例題 2 為學生下課後情境下朋友間互動之對話。
- ② 考生需將所聽到的對話內容進行整合理解。從對話中 aun 的第一次回答 ngid iku qatiw sa lazing saqsaqay, qatiw pa isu ni? 「我要去海邊散步 (走
一走) , 你要去嗎？」正確答案為選項 (1) qatiw pa sa lazing ti aun. 「aun
要去海邊。」。

例題 3

	題目	中譯
對話	<p>utay: umus, temawaR qatiw pa isu sa taypak, en ni? umus: en! suRap pa iku temawaR. utay: qaRaya uzan temawaR taRbabi yu! naRin kalingun mazas tu qawsua! umus: quni pa muzan!</p>	<p>utay : umus, 妳明天要去台北是不是？ umus : 是呀！我明天要早起。 utay : 明天早上會下大雨喔！不要忘記帶雨傘！ umus : 怎麼可能會下雨！</p>
題幹	ta niipilan su tu sikawman na, mayni maqezaq ay?	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？
選項	(1) kalamaz pa maynep ti umus temawaR. (2) mai sazemaken ti umus tu qauzan temawaR. (3) mai ti qatiw sa taypak ti umus temawaR. (4) kalingun mazas tu qawsua ti umus.	(1) umus 明天要早睡。 (2) umus 不相信明天會下雨。 (3) umus 明天不去台北了。 (4) umus 忘記帶雨傘。
答案	(2)	
測驗重點	本題測驗考生能否從說話者的語氣推測說話者的想法。	

作答線索

- ① 例題 3 為朋友間互動情境之對話。
- ② 考生不僅需要將所聽到的對話內容進行整合理解，且要推論出說話者的語氣所隱含的想法。關鍵的線索從對話中最後一次 umus 回應 utay 說 quni pa muzan! 「怎麼可能會下雨！」。雖然這句話是有疑問詞 quni 「怎麼」的疑問句句型，但是就說話者的語氣判斷，並非真的提問，而是表達 umus 不相信會下雨。因此選項 (2) mai sazemaken ti umus tu qauzan temawaR. 「umus 不相信明天會下雨。」是最適切的答案。

例題 4

	題目	中譯
對話	<p>abas: angaw, manna yau muRing ti imuy? angaw: mai ti baqi niaq. abas: manna nazau? pamemeng mai ni? angaw: tenes ti metaRaw baqi niaq, yau maynep nani, mai ti.</p>	<p>abas：angaw，為什麼 imuy 在哭？ angaw：因為我們的爺爺走了。 abas：怎麼會這樣？是突然走的嗎？ angaw：爺爺生病很久，在睡覺中離開了。</p>
題幹	ta niipilan su tu nisikawman, mayni maqezaq ay?	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？
選項	<p>(1) ussa saleppawan ti imuy seRay ti angaw. (2) maynep baqi ni imuy, Raqana patay ti. (3) metaRaw baqi ni imuy, Raqana patay ti. (4) muRing ti imuy mengangaw ti baqi na.</p>	<p>(1) imuy 和 angaw 不是一家人。 (2) imuy 的爺爺因為睡覺去世的。 (3) imuy 的爺爺因為生病去世了。 (4) imuy 哭是因為爺爺走失了。</p>
答案	(3)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出對話中所用的比喻。	

作答線索

- ① 例題 4 題幹 1 為喪事情境下朋友間互動對話。
- ② 考生需要將所聽到的對話內容進行整合理解，並從對話中所使用的比喻，推測出真實語意。關鍵的線索在對話中 angaw 兩次的回答，第一次回話 mai ti baqi niaq。「因為我們的爺爺沒有了。」；第二次回話 tenes ti metaRaw baqi niaq, yau maynep nani, mai ti。「爺爺生病很久，在睡覺，就沒有了。」在這兩句中的 mai ti 「沒有了」的比喻用法是 patay ti 「(某人)死了」的委婉說法，因此從這兩句話可以得知答案為選項 (3) metaRaw baqi ni imuy, Raqana patay ti。「imuy 的爺爺因為生病去世了。」。

例題 5

	題目	中譯
對話	<p>buli: buya quman ti isu tu maRames tu luzay ay 'may ni?</p> <p>buya: yau nipaluman niaq tu kiakiya, wanayka nizu sasangian tu Raq.</p> <p>buli: luzay qanengi tu izip, paRamesan ta saRuaRu nengi paqanan tu baqian yu!</p> <p>buya: tangi deddanan Ramaz pa iku tu luzay ay RuaRu paqan tu bai ku.</p>	<p>buli : buya 你有吃過加了小米的米飯嗎？</p> <p>buya : 我們有種一些，但是全用來製作酒的。</p> <p>buli : 實際小米很有營養，跟粥一起煮很適合老人家吃哦！</p> <p>buya : 那我今天來煮小米粥給奶奶。</p>
題幹	ta niipilan su tu nisikawman, mayni maqezaq ay?	根據您所聽到的對話，下面哪一個選項是正確的？
選項	<p>(1) luzay ni buya nizan na semangi tu Raq.</p> <p>(2) suppaRan ni buya luzay nengi tu izip na lazat.</p> <p>(3) menanam ti buya qeman tu luzay RuaRu.</p> <p>(4) mupatud ti buya tu bai na saRuaRu tu luzay.</p>	<p>(1) buya 都把小米拿來製作酒。</p> <p>(2) buya 知道小米對人的身體很好。</p> <p>(3) buya 很習慣吃小米粥。</p> <p>(4) buya 有教過奶奶煮小米粥。</p>
答案	(1)	
測驗重點	本題主要測驗考生是否能聽懂並分辨出對話的兩人各別對於小米的食用經驗。	

作答線索

- ① 例題 5 為生活情境下朋友間互動對話。
- ② 從對話內容進行整合理解及推論，並在 buya 的第一次回話 yau nipaluman niaq tu kiakiya, wanayka nizu sasangian tu Raq. 「我們有種一些，但是全用來製作酒的。」可以得知選項 (1) luzay ni buya nizan na semangi tu Raq. 「buya 都把小米拿來製作酒。」是最適合的答案。

1-3 考前小叮嚀

1	本大題共 5 題，每題電腦系統會有 2 位族人對話來回 2 次，以及 4 個族語句子選項。
2	測驗時 ，試卷題本上包含每題 4 個族語句子選項，由電腦系統播放族語對話、試題及各選項音檔 1 遍。考生根據所聽到的對話內容，從 4 個選項中選出最適當的答案。
3	本大題作答前，有 1 分 30 秒的時間閱讀各題族語句子選項，考生可以先記住不同選項之間的相異處，找出關鍵詞。當考生已經作答完成，而電腦系統仍在播放選項音檔，即下一題試題音檔尚未開始播放時，考生可以預先瀏覽下一題的 4 個選項，這有助於聆聽下一題試題音檔時，順利擷取對話重點，選出最適當的答案選項。
4	作答時 ，請確認音檔所述之題號是否與答案卡相同，避免錯題填答。
5	聽力測驗為電腦系統依據試題音檔播送的測驗流程，測驗過程已包含各題作答時間，故在各題短文、題幹及選項音檔播放完後，請考生務必要立即以 2B 鉛筆在答案卡上劃記答案，避免測驗時間結束後，仍沒有完成填答動作。



第二部分：題組選擇題 - 短文推論

2-1 作答說明

本部分共有 2 篇短文，每篇短文各需回答 2 到 3 題問題。請依據短文內容及問題，聽完選項音檔之後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

2-2 題型舉例及分析

例題 1



題目

baqian sitaRaw tu sawaneng ya sum, zana muawza niqan na tu 'may seRay datebus ay uu muwaza niqan na tu Raq. Rusiangatu mai senaquni, wanayka azu padames ti, qasitaRaw ti meRapuq. anu sitaRaw tu nazau ay taRaw, qalazuk ka paising. ipil ka tu sikawman na ising, qeman tu iyu, naRin pisapat qeman, qalemes ka semaqay.

中譯

有的長輩會得到糖尿病，是因為食用太多的米食及甜食或喝太多的酒造成的。剛開始不會怎樣，但是最嚴重時腎臟會產生病變。如果得了這種病最好是接受醫生治療，按時吃藥，適當的飲食，要天天勤於走路。

 題幹 1	ta sanu na sudad zau, manna baqian ti sitaRaw tu sawaneng ya sum?	根據本文所述，年長時為何會得糖尿病？
選項	(1) muwaza niqan na tu baut, sapeRet ay seRay zanum. (2) muwaza niqan na tu tened, menet ay seRay wanu.	(1) 吃太多魚、澀的和水。 (2) 吃太多蔬菜、辣的和蜂蜜。

選項	(3) muwaza niqan na tu 'may, datebus ay seRay Raq. (4) muaza niqan na tu 'si, qaRim ay seRay salang.	(3) 吃太多米食、甜的和酒。 (4) 吃太多肉、酸的和湯。
答案	(3)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出短文中所提到年長者得到糖尿病的原因。	

作答線索

- ① 本題短文旨在闡述糖尿病的成因、影響及治療。
- ② 回答題幹 1 時，考生需要仔細聆聽導致糖尿病的原因。關鍵線索在段落內容中的第一、二句 baqian sitaRaw tu sawaneng ya sum, zana muawza niqan na tu 'may seRay datebus ay uu muwaza niqan na tu Raq. 「有的長輩會得到糖尿病，是因為食用太多的米食及甜食或喝太多的酒造成的。」可以了解吃太多的米食、甜食及飲酒會造成糖尿病。因此最適合的答案是選項 (3) muwaza niqan na tu 'may, datebus ay seRay Raq. 「吃太多米食、甜的和酒。」。

題幹 2	ta sudadan azu sitaRaw tu sawaneng ya sum, azu padames ti, qanaquni izip na?	根據本文，得到糖尿病嚴重時身體會怎樣？
選項	(1) qabetuq tu zuma taRaw meRapuq na. (2) Rusiangatu meduna ngid qayneP. (3) azu pataz metaRaw ya izip meniz. (4) wan ma qasukaw tu neRasuR na izip na.	(1) 嚴重時腎臟會產生病變。 (2) 一開始會很想睡覺。 (3) 常常覺得全身都痛。 (4) 只對內臟有影響。
答案	(1)	
測驗重點	本題測驗考生能否聽出短文中所提到有關糖尿病的病徵。	

作答線索

- ① 考生需記住有關糖尿病的病癥敘述。
- ② 題幹 2 的關鍵線索在段落內容中的第五句 wanayka azu padames ti, qasitaRaw ti meRapuq. 「但是最嚴重時腎臟會產生病變。」因此最適切的答案為選項 (1) qabetuq tu zuma taRaw meRapuq na. 「嚴重時腎臟會產生病變。」。

 題幹 3	<p>ta sudadan azu sitaRaw tu sawaneng ya sum, qunian ti? mayni melisaw ay?</p>	<p>根據本文，如果得到糖尿病應該如何？以下何者是錯的？</p>
選項	<p>(1) qalemes ka semaqay. (2) qalazuk ka paqayta tu ising. (3) semin ika qeman. (4) taRRaw ti qawka qeman tu iyu.</p>	<p>(1) 勤於走路。 (2) 接受醫生的診療。 (3) 適量的飲食。 (4) 疼痛時才吃藥。</p>
答案	<p>(4)</p>	
測驗重點	<p>本題測驗考生能否聽出短文中所提到關於糖尿病的照護。</p>	

作答線索

- ① 本題要選出錯誤的選項。
- ② 題幹 3 的關鍵線索在段落內容中的最後兩句 anu sitaRaw tu nazau ay taRaw, qalazuk ka paising. ipil ka tu sikawman na ising, qeman tu iyu, naRin pisapat qeman, qalemes ka semaqay. 「如果得了這種病最好是接受醫生治療，按時吃藥，適當的飲食，要天天勤於走路。」選項中與短文敘述不相符的是選項(4) taRRaw ti qawka qeman tu iyu. 「疼痛時才吃藥。」。



例題 2



題目

ta damuan niaq, qakelawkawayan na Runanay seRay tazungan mai sasetaR, wanayka yau zuma matatapun simpapanmu, qakelakawayan na Runanay nani kemuway tu zenna, Raybaut uu matiw sa naung semalaw seRay RaytaRun. qakelawkawayan na tazungan meluma tu tened, qaRaysi temaRqan tu beRas. simliway simpapanmu tu patazuqan, qaypanayan, qaypaRin qakelawkawayan, seRay qemudu tu sunis meniz.

中譯

在我們的部落，男子和女子所要做的工作不同，但有時候會合作互補。男子的工作是犁田、捕魚或去山上打獵以及開墾等。女子的工作有種菜、米等。他們合作互補的工作有插秧、割稻、採薪、和養育兒女等。

題幹 1	ta niipilan su taziyan, tiana qemudu tu sunis?	根據你所聽到的，養小孩是誰的工作？
選項	(1) baRqian baybedan. (2) wanma Runanay. (3) wanma tazungan. (4) simpanmu meniz.	(1) 老人家。 (2) 只有男子。 (3) 只有女子。 (4) 大家互相幫忙
答案	(4)	
測驗 重點	本題測驗考生是否聽出短文中敘述部落裡男女分工的內容細節。	

作答線索

- ① 本篇短文旨在描述本族男女分工的情形。
- ② 答題時，考生需記憶所聽到的短文內容。關鍵的線索在短文的最後一句 simliway simpapanmu tu patazuqan, qaypanayan, qaypaRin qakelawkawayan, seRay qemudu tu sunis meniz。「他們合作互補的工作有插秧、割稻、採薪、和養育兒女等。」

題幹 2	ta niipilan su tazian, mayni maqezaq ay?	根據你所聽到的，下列何者是正確的？
選項	(1) mai sammay Runanay. (2) mai qaypaRin tazungan. (3) mai temaRqan Runanay. (4) mai qaypanay tazungan.	(1) 男子不烹飪。 (2) 女子不採薪。 (3) 男子不! 米。 (4) 女子不割稻。
答案	(3)	
測驗重點	本題測驗考生是否能從負向（否定）敘述中找出正確的男女分工敘述。	

作答線索

- ① 考生回答本題的時候需要先聽懂短文內容，並且從負向敘述找出正確的敘述，需要有換句話說的能力。
- ② 檢視題幹 2 的選項對照短文敘述，選項 (1) 提到的「烹飪」並未出現在短文中；選項 (2) 的採薪及選項 (4) 的割稻都是男女一起合作互補的分工，唯有選項 (3) mai temaRqan Runanay. 「男子不! 米。」是符合短文敘述的，因為! 米是女子的工作，故選為正答。

2-3 考前小叮嚀

1	本大題包含 2 個短文，共有 5 題。每個題組電腦系統會播放約 50 詞的短文試題音檔，每個短文各需回答 2-3 題，每題包含 1 個問題以及 4 個族語句子選項。
2	測驗時，試卷題本上包含每題 4 個族語句子選項，由電腦系統播放短文、問題試題及各選項音檔 1 遍。考生根據所聽到的短文內容，從四個選項中選出最適當的答案。

3	<p>本大題作答前，有 1 分 30 秒的時間閱讀各題族語句子選項，考生可以記住選項的不同之處，找出關鍵詞。在聆聽短文時，考生需記下相關細節（如：數字、人物、地點、事件、時間、因果關係等）。當考生已經作答完成，而電腦系統仍在播放選項音檔，即下一題試題音檔尚未開始播放時，考生可以預先瀏覽下一題的 4 個選項，這有助於聆聽下一題試題音檔時，順利擷取問題重點，加速選出最適當的答案選項。</p>
4	<p>作答時，電腦系統上僅出現各題選項，但不會出現短文及題幹音檔的族語句子。本大題無法重新聆聽試題音檔，且填答時間有限，考生需專心聆聽試題。</p>
5	<p>聽力測驗為電腦系統依據試題音檔播送的測驗流程，測驗過程已包含各題作答時間，故在各題短文、題幹及選項音檔播放完後，請考生務必要立即以 2B 鉛筆在答案卡上劃記答案，避免測驗時間結束後，仍沒有完成填答動作。</p>





二、口說測驗

口說測驗分為「文章朗讀」及「口語表達」兩部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時系統上的題型說明；「題型舉例及分析」，提供本題型例題、測驗重點說明與例題分析；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

第一部分：文章朗讀

1-1 作答說明

本部份共 1 題，請以報考語言別朗讀短文，準備時間 1 分鐘，作答時間 2 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

1-2 題型舉例及分析

例題

題目

suppaRan su paywancu ay manna temungaw bula tu paRin tu tazungan ni? pitasaw sekawalu, uwalu bulan ya deddanan na qatabanan na paywancu. qataban nani, temungaw bula tu paRin tu tazungan, “qenangid ay paRin” zin na.

waway zau temungaw bula tu paRin nani, qaRutisin ay Runanay semanu tu qenangid na, “melizaq iku timaisuan” zin na anem na. paqesuppaR tu mazemun lazat qaya melizaq aizipna tu tazungan zau.

中譯

你知道為什麼排灣族要送女孩子木柴嗎？每年夏天，八月時，是排灣族豐年祭的日子。豐年祭時會送木柴給女生，就是所謂「送情柴」。

這個送木柴呢，是未婚男子向心上人表達心意的方式。也向其他人公開自己對這個女生的喜歡。

測驗重點 本題測驗考生能否在指定時間內閱讀文章，並於時間範圍內朗讀文章。
文章朗讀測驗包含至少三種不同的語調或語氣的句子。

例題分析

本題文章為排灣族傳統婚前男女之傳情有關之主題。旨在闡述排灣族過去男女發展愛情之一則短文，考生要能聽懂本族語文描述外族文化之內容。

文章中至少有三種不同句型語調要特別注意，第一段第一句的疑問句句型、第一段第二句的等同句句型以及第一段第三句、第二段第一句、第二段第二句的複雜句句型。

第一段第一句

族語

suppaRan su paywancu ay manna temungaw bula tu paRin tu tazungan ni?

中譯

你知道為什麼排灣族要送女孩子木柴嗎？

各句
解析

此句為疑問句之句型。由 suppaRan su 開頭引導的句子，唸至 su 之後可以稍作停頓，再繼續朗讀後面的子句。manna 為疑問詞「為什麼」，建議唸到此單詞之前可稍作停頓，再開始繼續朗誦，並進行語調的加強。由於此句為疑問句句型，句尾倒數第二音節的語調先上揚，最後疑問助詞 ni 語調再下降。

第一段第二句

族語

pitasaw sekawalu, uwalu bulan ya deddanan na qatabanan na paywancu.

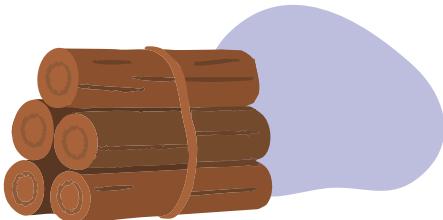
中譯	每年夏天，八月時，是排灣族豐年祭的日子。
各句 解析	此句為等同句之句型。唸到 pitasaw sekawalu 為時間點，且後面緊接著逗號，必需稍作停頓。唸至 uwatu bulan 後，應作停頓後再繼續朗讀。
第一段第三句	
族語	qataban nani, temungaw bula tu paRin tu tazungan, “qenangid ay paRin” zin na.
中譯	豐年祭時會送木柴給女生，就是所謂「送情柴」。
各句 解析	此句為複雜句之句型。nani 出現的句子為主題句，唸到 nani 之後應稍作停頓，且語調較低且持平。tazungan 時要停頓後再繼續朗讀後面的子句。由於 qenangid ay paRin 是引述句結構（在此用來引述別人給予此行為的名稱也就是「所謂」）因此需要稍加停頓後再繼續朗讀後面的 zin na。
第二段第一句	
族語	waway zau temungaw bula tu paRin nani, waway na qaRutisin ay Runanay semanu tu qenangid na, “melizaq iku timaisuan” zin na anem na.
中譯	這個送木柴呢，是未婚男子向心上人表達心意的方式。
各句 解析	此句為複雜句之句型。唸至 waway zau 時應稍作停頓，並在最後一個音節加上重音，之後再繼續朗讀後面的句子。nani 出現的句子為主題句，唸到 nani 之後應稍作停頓，且語調較低且持平。由於主詞為 waway na qaRutisin ay Runanay，因此唸到 Runanay 時要在此處稍作停頓，再繼續朗讀。由於 melizaq iku timaisuan 是引述句（也就是引述別人說話的內容），因此需要稍加停頓後再繼續朗讀後面的 zin na anem na。

第二段第二句

族語	paqesuppaR tu mazemun lazat qaya melizaq aizipna tu tazungan zau.
中譯	也向其他人公開自己對這個女生的喜歡。
各句 解析	此句為複雜句之句型。唸到 qaya 後應稍作停頓，且語調持平，再繼續朗讀後面的子句。

1-3 考前小叮嚀

1	本大題共有 1 篇由兩至三個段落組成的文章，約有 70-80 詞。考生有 1 分鐘的準備時間，2 分鐘的作答時間。準備時請不要發出聲音。
2	備答時 ，考生需先仔細閱讀文章，了解其所要表達的意思，並先在心中默念，整理需要加上特殊語氣及融入情感的句子及單詞； 備答期間 ，請不要發出聲音，此時電腦系統也還沒開啟錄音，無法作答。
3	目前測驗是對著電腦錄音 ，當電腦系統播放「請作答」後再開始進行朗讀，並且控制好音量，避免未收錄到音檔。作答時，音量需控制適中，發音清晰，使用正確、自然的語調，並適時加上語氣及融入情感。
4	朗讀過程中 ，途中若有唸錯單詞或句子，或者是唸得不清楚的情形，可將句子重複朗讀一遍，但仍需注意流利度及作答時間的規定。



第二部分：口語表達

2-1 作答說明

本部份共 1 題，請閱讀短文後，以報考語言別表達個人想法。準備時間 2 分鐘，作答時間 4 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

2-2 題型舉例及分析

例題

短文

tangi nengi ti patadikud semudad tu nangan na kebalan. yau ay lazat mala tu suni na hulam semudad tu nangan na kebalan na. yau ay lazat mala tu zana hulam ay nangan, tuRangan na semudad tu sudad na kebalan. yau ay lazat nazau semudad, nangan na ta ngayaw, uRu na nangan na ta tuRuz. yau ay lazat uRu na nangan na ta ngayaw, nangan na ta tuRuz. naquni kenasianem su? naqunian su pa semudad tu nangan su?

中譯

我們現在可以回復用族語書寫姓名。有人用漢語音書寫族名。有人用漢姓名字加族語書寫。有人的姓名書寫，名字在前姓氏放在後面。有人的姓名書寫，姓氏在前名字放在後面。你的想法呢？怎樣書寫才好呢？

測驗 重點

本題測驗考生能否在指定時間內理解短文，並於時間範圍內針對議題進行口語表達。

例題分析

本題短文為族語名字有關之議題。目前官方認定的有 3 種形式，主要是詢問考生對於不同名字呈現的方式表達個人的喜好。

口說表達時需注意以下要點：

1. 回答的內容一定要與本題所提及之「族名呈現方式」議題有關，切不可脫離本題。
2. 在口說組織作答時，可以掌握以下幾點：
 - ① 可以先分別說明 3 種不同呈現族名的方式。
 - ② 針對 3 種呈現方式進行優點或缺點進行闡述，並說出自己偏好那一種族名呈現之方式及原因。
 - ③ 最後可以針對這個題目進行總結。
3. 建議作答時，可以善用一些組織段落用之詞語，例如 *kenasianem* 「想法」、*wanayka* 「可是」、*yau qaya* 「也有」等來組織表達。

參考答案

setangi semudad tu zana kebalan ay nangan ta mibunsiwan nani, yau utulu waway na. saqaussiq, yau zana hulam ay nangan ta babaw, temuRang tu zana kebalan ay nangan ta libeng. saqazusa, semudad tu nitaqinan tu zana hulam ay ta babaw, semudad tu zana kebalan ay nangan ta libeng. saqatulu, wan ma semudad tu nitaqinan tu zana hulam ay nangan.

kenasianeman ku nani, *qawman* yau zana hulam ay nangan ku, *tuRangan* ku tu zana kebalan ay nangan ku ta libeng. azu ti ti 潘小明 ta babaw, ti utay angaw ta libeng. *Raqana* mai ti ma iku melabut kemukang tu nianiana ay sudad, azu ti tingki na melanay. *wanayka* yau sanu na 'daq, "nazau ay waway qasuppaRan na 'daq tiana nangan na kebalan su ni?"

saqazusa ay waway, qanengi paquesuppaR tu zana kebalan ay nangan su, *wanayka* qalabutan kemukukang tu susudad seRay tingki na leppaw. *maRung* dames nangan, qalabutan qaya semudad. saqatulu ay waway, sasetaR ti tu saqazusa ay, *wanayka* wan ma semudad tu nitaqinan tu zana hulam ay nangan, mai meRazuzui tu zana kebalan menangan.

melizaq iku tu saqaussiq ay waway, mai tu qalabutan, yau qaya tu zana kebalan ay nangan ku ta mibunsiwan. wanayka azu mai maytis tu qalabutan, nengi ma semudad tu saqazusa ay waway. azu yau saleppawan RupaRuwin, punanganan na ti tu zana kebalan ay. nazau nani, mai ti qalabutan kemukang tu nangan. mai ti qaya kalingun tu nangan na.

中譯參考答案

現今在身分證上書寫族語名字的方式有三種。第一種是上面有中文的名字，後面接著族語名字在底下。第二種是上面以中文書寫音譯後的族語名字，底下寫族語的名字。第三種是只有中文書寫音譯後的族語名字。

我認為還是要用我的中文名字，然後後面加上族語名字在底下。例如：上面寫潘小明，底下寫 utay angaw。這樣我就不需要煩惱要去更改各種文件，例如土地權狀。但是有的人說：「這樣子其他人會知道你的族語名字嗎？」

第二種方式，可以讓人知道你的族語名字，但是變更各種文件及房屋權狀很麻煩。因為族語名字很長，所以簽名的時候也會有困擾。第三種方式跟第二種一樣，但是只有書寫音譯族語名字的中文，可能沒有辦法那麼準確發出族語名字的發音。

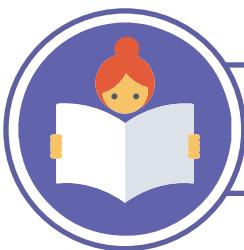
我喜歡第一種方法，沒有困擾，也有族語的名字註記在身分證上。但是如果不怕麻煩，還是用第二種方式書寫比較好。例如有一個家庭在小孩剛出生時，就給小孩取族語名字。這樣的話，就不會有轉換名字的困擾，小朋友也不會忘記他自己的族語名字



2-3 考前小叮嚀

1	本大題共有 1 篇大約 50 詞的短文題目。考生有 2 分鐘的準備時間，4 分鐘的作答時間。準備時請不要發出聲音。
2	備答時，口語表達題 則需先理解題目所要求考生回答的內容與方向後，可先在草稿紙上組織好自己要答題的內容，有條理的表達出來，可適當地引述符合題目的生活經驗或事件作為例子進行分享，並且避免發生離題的情況。
3	本題以電腦直接錄音，在說話時一定要熟悉並妥善運用設備；控制好音量，以免未收錄到音檔。電腦系統播放「請作答」後再開始進行答題，以避免前面作答內容未被錄音。 作答時 ，需在規定時間內完成答題，音量需控制適中，發音清晰，句子流利順暢。





三、閱讀測驗

閱讀測驗分為「克漏字選擇題 - 詞彙語意」、「克漏字選擇題 - 語言結構」及「閱讀理解」三部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時系統上的題型說明；「題型舉例及分析」，提供各題型例題測驗重點說明及作答線索；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

第一部分：克漏字選擇題 - 詞彙語意

1-1 作答說明

本部分共 8 題，請由 8 個選項中選出最適合填入每個空格中的答案，並在答案卡上作答。

1-2 題型舉例及分析

例題

題目

tangi deddan, ngid imi panmu tu tazungan ay suani ku qalilizaq tu qenabinnusan na. masulun iku tu tina meRasa tu qaqanan, tama seRay Runanay ay suani matiw sa iRuR __1.__ tu baut, qabus. temanan ti iku nani, mazas iku tu qanas matiw sa Rupuan na telaquq mala tu __2. __. manmu Runanay ay suani __3.__ tu beRas. tama puRamaz __4.__ tu banus na telaquq. meRamaz tu tamun ti tina, taytan niaq niRamaz ni tina tu tamun __5.__ ti imi. qeman ti saRabi, __6.__ ti imi. mulepun qeman, manmu imi menimen tu leppaw, melinaw iku tu qadud seRay __7.__, seminap Runanay ay suani. tama seRay tina bula tu tazunang ay suani tu ussiq zitinsia, melilizaq aizipna __8.__ semanu tu wanay. melizaq aimi saleppawan matapun, qalilizaqan niaq deddan zau.

選項	(1)	sebi	(2)	qemapaR	(3)	qaybasi	(4)	metawa
	(5)	bisuR	(6)	piyaz	(7)	temaq	(8)	tiRuR

中譯

今天我們要幫妹妹慶祝生日，我跟媽媽一起出去買吃的，爸爸跟弟弟去溪邊 __1.__ 魚蝦。回到家後，我帶著籃子去雞寮取 __2.__，弟弟幫忙 __3.__ 米，爸爸生火要 __4.__ 雞毛，媽媽煮菜，看到媽媽煮的菜我們都 __5.__ 了。吃完晚飯，我們都吃得好 __6.__。吃完飯後，我們幫忙整理與收拾家裡，我洗湯匙與 __7.__，弟弟掃地。爸爸媽媽送了一台腳踏車給妹妹，她非常開心的 __8.__ 說謝謝。我們喜歡一家人在一起，這天是我們最快樂日子。

選項	(1)	肚子餓	(2)	捕抓	(3)	洗	(4)	笑
	(5)	飽	(6)	盤子	(7)	燒	(8)	雞蛋

例題解析

本文為一篇描述家庭慶生活動的短文。本大題的題目設計以短文中各項活動的語意內容為主，各題的分析及答題線索列如下表：

題幹	正答選項	族語詞彙	中文	正答詞類	作答線索
1.	(2)	qemapaR	捕抓	動詞	空格後的 baut, qabus 「魚蝦」。
2.	(8)	tiRuR	雞蛋	名詞	空格前的 mazas iku tu qanas matiw sa Rupuan na telaquq mala tu...「我帶著籃子去雞寮取 ...」。
3.	(3)	qaybasi	洗	動詞	空格後的 beRas 「米」。
4.	(7)	temaq	燒	動詞	空格前的 puRamaz 「生火」及空格後的 banus na telaquq 「雞毛」。

5.	(1)	sebi	肚子餓	動詞	空格前的 taytan niaq niRamaz ni tina tu tamun 「看到媽媽煮的菜」。
6.	(5)	bisuR	飽	動詞	空格前的 qeman ti saRabi 「吃完晚飯」。
7.	(6)	piyaz	盤子	名詞	空格前的 melinaw iku tu qadud seRay... 「我洗湯匙和 ...」。
8.	(4)	metawa	笑	動詞	空格前的 melilizaq aizipna ... 「她非常開心 ...」。

1-3 考前小叮嚀

1	本大題為 1 篇約 100-120 詞的文章，文章中含有 8 題空格，需從 8 個單詞選項中，選出最適合填入每個空格中的答案。
2	測驗時 ，需仔細閱讀文章內容，根據前後文選出最符合該句語意內容的選項，尤其是同一個句子中空格前後的單詞。並注意掌握空格與前／後單詞之間的關係，包含語意搭配關係、同義關係、反義關係等。此外，各題空格中最適當的答案不會重複。
3	作答時 ，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。
4	閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 10-15 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。

第二部分：克漏字選擇題 - 語言結構

2-1 作答說明

本部分共 8 題，請根據文章內容，從 4 個與語法結構有關的選項中，選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

2-2 題型舉例及分析

例題

題目

sekawalu ti. mipil iku melizaq menanguy __1.__ buya qaya, Raqana tingaRan ku aizipna qasulunan matiw sa lazing __2.__.

__3.__ imi tu qitun qeminunung tu naung matiw. siRaRaz iku tu dengat __4.__ qitun, pasia tati na dengat uRu ku, __5.__ tu Ramamasim ay singut na bali, matayta qaya __6.__ deddanan yau manbaseR ya adam. mai metenes maseq ti imi tu lazing.

temalawma imi tu zanum, __7.__ nani mezaqis tu ta ngayawan ay dihib, Raynguan niaq yau muwaza baut __8.__ waRang temalumbi ta dihiban. meqasiR melaziw tu zapan ku ya waRang, azu maytis tu qatebaRan ku.

zau nani, azu zaniaq ay sekawalu, sasetaR tu lazing simqenna ya anem niaq.

中譯

夏天到了。我聽說 __1.__ buya 也喜歡游泳，所以我邀請了他一起去海邊 __2.__。

我們 __3.__ 著車沿著山巒去。我靠著車 __4.__ 窗戶，頭向著窗外，能 __5.__ 到鹹鹹的風的味道，也能看見 __6.__ 天空飛著水鳥，沒有多久我們已經抵達海邊。

我們涉水 __7.__ 爬上前方的岩洞，沒有想到有許多的魚 __8.__ 螃蟹藏在岩洞裡。螃蟹快速地經過我的腳邊，好像在害怕我會踏到它一樣。

這是屬於我們的夏天，心情和海邊一樣美麗。

例題分析

本文為一篇描述度假活動的短文。本大題的題目設計以短文中各種語法結構及篇章結構為主，各題的測驗重點及答題線索分析如下：

	族語選項	中譯
例題 1	(1) tamna (2) sua (3) ia (4) na	(1) 類別詞 (2) 斜格(非人名) (3) 屬格(人名) (4) 主格(非人名)
答案	(1)	
測驗 重點	本題測驗格位標記的用法。	
作答 線索	空格前的動詞 melizaq「喜歡」為主事焦點動詞，空格後的 buya「人名」為主事者，因此正確答案為 (1) ti「類別詞」。	

	族語選項	中譯
例題 2	(1) pasaqlaqay (2) nisaqlaqay (3) semaqlaqay (4) qasaqlaqay	(1) 遊玩(使動) (2) 遊玩(完成貌) (3) 遊玩(主事焦點) (4) 遊玩(非實現貌)
答案	(3)	
測驗 重點	本題測驗連動結構的第二動詞標記。	
作答 線索	空格前的 tingaRan ku aizipna「我邀請他 ...」包含本句第一個動詞 tingaRan，與空格內容形成連動結構，空格內容為第二動詞，需使用主事焦點形式，因此正答為 (3) semaqlaqay「遊玩(主事焦點)」。	

	族語選項	中譯
例題 3	(1) qapasaqay (2) pasaqay (3) nipasaqay (4) pasaqayan	(1) 開(駕駛)(非實現貌) (2) 開(駕駛)(主事焦點) (3) 開(駕駛)(完成貌) (4) 開(駕駛)(受事焦點)
答案	(2)	
測驗 重點	主事焦點動詞	
作答 線索	空格後的主事者 imi 「我們(排除式主格)」為主格代名詞，受事者 qitun 「車子」前面有斜格標記，本句描述的是「標示為主格的主事者(im)在對標示為斜格的受事者(qitun)做某個動作」，此動作動詞正確形式是主事焦點形式，因此本題選項應為主事焦點動詞，本題的正答只能是(2) pasaqay 「開(駕駛)(主事焦點)」。	

	族語選項	中譯
例題 4	(1) tu (2) na (3) sa (4) ya	(1) 斜格(非人名) (2) 屬格(非人名) (3) 處所格 (4) 主格(非人名)
答案	(2)	
測驗 重點	本題測驗格位標記的用法。	
作答 線索	空格前的 dengat 「窗戶」及空格後的普通名詞 qitun 「車子」有領屬關係，因此本題的正答為(2) na 「屬格(非人名)」。	

	族語選項	中譯
例題 5	(1) pasingut (2) sasingut (3) nisingut (4) masingut	(1) 聞(使動) (2) 聞(產生味道) (3) 聞(完成貌) (4) 聞(承受者)
答案	(4)	

測驗重點	本題測驗動詞的並列結構中的動詞標記。
作答線索	空格下一句的 matayta qaya 「也能看到 ...」和空格所在的句子形成並列結構，因此本題的正答應該和 matayta 同樣是承受者焦點 ma-形式的 (4) masingut 「能聞到 ...」。

	族語選項	中譯
例題 6	(1) ti (2) tu (3) ta (4) ya	(1) 類別詞 (2) 斜格 (非人名) (3) 處所格 (4) 主格 (非人名)
答案	(3)	
測驗重點	本題測驗格位標記的用法。	
作答線索	空格後的 deddanan 「天空」後綴是處所格 -an 表示地點，由此推斷本題的正答是 (3) ta 「處所格」，與 deddanan 「天空」結合，表示「在天空」。	

	族語選項	中譯
例題 7	(1) muman (2) azu (3) wanayka (4) Raqana	(1) 接著 (2) 如果 (3) 但是 (4) 因此、所以
答案	(1)	
測驗重點	本題測驗連接詞的用法。	
作答線索	空格前一句的 temalawma imi tu zanum 「我們涉水」及空格後 ... nani mezaqis tu ta ngayawan ay dihib 「爬上前方的岩洞」兩個動作事件有時間先後順序關係，因此本題正答應為表達時間順序的 (1) muman 「接著」。	

	族語選項	中譯
例題 8	(1) pasi (2) wanayka (3) uu (4) seRay	(1) 原因 (2) 但是 (對比連接詞) (3) 或 (詞組或子句選擇連接詞) (4) 和 (名詞組累加對等連接詞)
答案	(4)	
測驗 重點	本題測驗連接詞的用法。	
作答 線索	空格前的 baut 「魚」及空格後的 waRang 「螃蟹」形成名詞的並列結構，而這兩種均是海邊常見生物，語意上是屬於累加關係非選擇關係，因此本題的正答是 (4) seRay 「和 (名詞組對等連接詞)」。	

2-3 考前小叮嚀

1	本大題為 1 篇約 100-120 詞的文章，文章中含有 8 題空格，每題包含 4 個與語言結構及篇章結構有關的選項，需從 4 個選項中選出最適當的答案。
2	測驗時 ，需仔細閱讀文章內容，根據文章內容選出最符合該題語言結構的選項，尤其是空格前後句的內容。
3	作答時 ，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。
4	閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 10-15 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。

第三部分：題組選擇題 - 閱讀理解

3-1 作答說明

本部分共 4 題，請依據文章內容及問題，從 4 個選項中選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

3-2 題型舉例及分析

例題

題目

ta lawlawan ta, melaziw tu 65 tasaw ay lazat, ta 82 tasaw temuzus ti tu 7%, sabidangan ta temuzus tu 107 tasaw 14% ti, tuzus tu 114 tasaw qatalawma ti tu 20%, tuzus tu unay kinlima lazat yau paqenanem baqian. qasuppaRan ta ti, tuzus tu 150 tasaw kin1.2 sining qemudu tu paqenanem baqian, qazinneq saqazawan na.

tangi ay sining kiya ti nisasunis na, nengi ti qaya sapaisingan, tangi ay lazat qatennes ti qenabinnus na, wanayka pasi mai maken nengi izip na binnus. azu yau Rayngu ti masengat ay, masuwat ay, qangid tu 24 dukian ay diatipan, qapilayan na sining mediatip.

yau Raya na lawlaw ta semuzuq tu matiw sa leppaw manmu ay, wanayka maken kelawkaway tu zau ay lazat kintani ma. qangidan ta nani, ussa manmu mediatip ay. maken ay qangidan nani, naqunian ta paqanengi tu izip na, melilizaq pa qenabinnusan.

中譯

在台灣六十五歲老人人口，在 82 年人口比率達到 7%，預估到了 107 年將達 14%，到 114 年，將跨過 20% 門檻，屆時相當於全國每五位就有一位為老人人口。可預測的將來，150 年台灣每 1.2 位青壯年要扶養一位老人，勢必成為青壯年人口的沉重負擔。

現在的年輕孩子生的少，加上醫療很好，現代人平均壽命比較長，卻不見得能自己健康活著，大部份整天躺臥者，需要二十四小時全天候照顧，給後輩的照顧者負擔。

政府要推長照的計劃，我們需要的不是長照計畫，而是如何讓年長者有健康的身體，一起快樂的生活。

例題分析

本文為一篇討論台灣人口老化的文章，第一段討論人口老化的速度及帶來的問題，第二段討論老年人口增加的原因及照顧老人的困難，第三段對政府提出相關建議。本文搭配 4 個問題，各題的測驗重點及答題線索分析如下：

	族語	中譯
題幹	lazat na baqian ta utani tasaw tuzus ti tu 20%?	根據本文，在哪一年長者 人口比例達到 20%？
選項	(1) ta ussiq Rasibu yau upitu tasaw. (2) ta ussiq Rasibu Rabtin yau usepat tasaw. (3) ta uwalu betin yau uzusa tasaw. (4) ta ussiq Rasibu yau ulima betin tasaw.	(1) 在 107 年。 (2) 在 114 年。 (3) 在 82 年。 (4) 在 150 年。
答案	(2)	
測驗 重點	本題詢問文章中所提到的細節及族語數字的用法。	
作答 線索	本題的線索在第一段的 tuzus tu 114 tasaw qatalawma ti tu 20%「到 114 年，將跨過 20% 門檻」。正確答案是選項 (2) ta ussiq Rasibu Rabtin yau usepat tasaw. 「在 114 年」。	

	族語	中譯
題幹	manna temuRang lazat na baqian?	為何老年人口增加？
選項	(1) kiya ti sunis, qalizaqan qenabinnus na lazat meniz. (2) mazemun ti sunis, nengi senangi na tu sapaisingan.	(1) 孩子少，加上人民 生活快樂。 (2) 孩子多，加上醫療 成效很好。

選項	(3) kiya ti sunis, nengi senangi na tu sapaisingan. (4) mazemun ti sunis, qalizaqan qenabinnus na lazat meniz.	(3) 孩子少，加上醫療成效很好。 (4) 孩子多，加上人民生活快樂。
答案	(3)	
測驗重點	本題詢問文章中所提到的有關老年人口增加的原因。	

	族語	中譯
題幹 3	baqian qusazui qaRapiyuan na sining, manna qaRaya qalaydaw ya lanas zau?	年長者帶給後輩最大的問題為何？
選項	(1) Rayngu ti qemunquni, qayau saqabian mediatip ay. (2) mai melizaq qenabinnus na, palizaqan ta qaniyau. (3) meRasukaw baqian, qumnut tu mediatip ay. (4) taqa qan tu iyu baqian, qayau saqabian mediatip ay.	(1) 生活不能自理，必須要全天候照顧。 (2) 生活不快樂，必需使他們快樂。 (3) 長者不友善，會對照顧者生氣。 (4) 長者不吃藥，必需要全天候照顧。
答案	(1)	
測驗重點	本題詢問文章中所提到的後輩照顧年長者的挑戰。	

作答線索	<p>本題的線索在第二段的 ... azu yau Rayngu ti masengat ay, masuwat ay, qangid tu 24 dukian ay diatipan, qapilayan na sining mediatip. 「...大部份整天躺臥者，需要二十四小時全天候照顧，給後輩的照顧者負擔。」，因此正確答案是選項 (1) Rayngu ti qemunquni, qayau saqabian mediatip ay. 「長者生活不能自理，必需要全天候照顧。」。</p>	
題幹 4	族語 ta libeng, mayni ya kenasianeman na pasudadan?	中譯 下列選項中何者是作者的想法？
選項	(1) semanu pasudadan qaRebuan na Raya ta qawazan ta sasunis qawka qayau mediatip ay tu baqian. (2) semanu pasudadan semangi tu mediatip qanengi paqalizaq tu baqian. (3) semanu pasudadan quzazui manmu mediatip tu baqian ay lazat qamazemun. (4) semanu pasudadan paqanengi tu izip na baqian nengi ma tu mediatip.	(1) 作者認為政府應鼓勵多生小孩來照顧老人。 (2) 作者認為長照計畫可以讓老人快樂。 (3) 作者認為以後投入照顧老人的人會增加。 (4) 作者認為改善老人健康比照顧他們重要。
答案	(4)	
測驗重點	本題詢問根據文章內容所做的推論。	
作答線索	<p>本題的線索在第三段的全部內容，尤其是 ... qangidan ta nani, ussa manmu mediatip ay. maken ay qangidan nani, naqunian ta paqanengi tu izip na, melilizaq pa qenabinnusan. 「...我們需要的不是長照計畫，而是如何讓年長者有健康的身體，一起快樂的生活。」，整合短文敘述後，可推論出最適合的答案是選項 (4) semanu pasudadan paqanengi tu izip na baqian nengi ma tu mediatip. 「作者認為改善老人健康比照顧他們重要。」。</p>	

3-3 考前小叮嚀

1	本大題為 1 篇約 100-120 詞的文章，根據文章內容回答 4 題選擇題題組，每題包含 1 個題目及 4 個選項，需從 4 個選項中選出最適當的答案。
2	測驗時 ，將文章內容仔細閱讀過後，先閱讀題目的問題及選項，找出四個選項的差異，再從文章中尋找答案。
3	作答時 ，請確認試卷題本題號與答案卡上題號是否相同，避免錯題填答。閱讀測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以 2B 鉛筆在答案卡上劃記作答。
4	閱讀測驗總共有 50 分鐘的測驗時間，本大題建議分配 20 分鐘的時間進行作答。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。若閱讀測驗各大題皆已作答完畢，可利用剩餘時間反覆檢查。





四、寫作測驗

寫作測驗分為「段落翻譯」及「寫作」兩部分：每一部分含「作答說明」，呈現測驗時系統上的題型說明；「題型舉例及分析」，本題型例題、題型與各句分析及測驗重點說明；最後為各題型的「考前小叮嚀」，提供作答前應注意的環節。

第一部分：段落翻譯

1-1 作答說明

本部分共 2 題，請將第 1 題的華語短文譯成所報考的語言別，請將第 2 題的族語短文譯成華語，並在答案卷上作答。

1-2 題型舉例及分析

例題 / 漢翻原

中文題目

在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多，到底是為什麼呢？因為飲食常常都太油膩或太甜，建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果。另外，建議要少看電視、少用電腦、常常運動。所以，我們一定要好好照顧自己的身體！

參考答案

setangi ta qenabinnusan ta, wiya ti mazemun tu mimisi ay, sitaRaw tu gang ay seRay macungfung ay lazat. manna nazau ti ka? waway zau nani, pataz ti ita qeman tu sasiti ay seRay datetebus ay. anem ku nani, azu meRamaz tu tamun, qakiya ika pusiti, puzemiyau. qamuwaza ika qeman tu tened seRay suykuo! zuma nani, naRin pataz temita tu tilibi seRay tu tiannaw, qadaduna ka undu! Raqana paqangian ta pa pasaya tu izip ta!

例題分析

本文主要描述現代人的一些常見疾病及形成原因，並提出一些飲食及生活習慣的建議。關鍵詞有為疾病名稱如「癌症」及「中風」等，重點的句型則是疑問句、直述句及連接詞的使用。

第一句

中文 題目	在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多，到底是為什麼呢？
參考 答案	setangi ta qenabinnusan ta, wiya ti mazemun tu mimisi ay, sitaRaw tu gang ay seRay macungfung ay lazat. manna nazau ti ka?
各句 解析	<p>① 第一小句「在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多」，表示時間的片語「在現今社會中」置於句首。之後，則以 wiya ti mazemun 來表達謂語「越來越多」。另外，本句的關鍵單詞「(得)癌症(的人)」及「中風的人」則分別以 sitaRaw tu gang ay 和 macungfung ay 來表達；「癌」跟「中風」在噶瑪蘭語中沒有傳統的族語表達方式，因此使用音譯詞，其中「cungfung 中風」還結合族語的承受者前綴 ma-，用來表示「得到中風這樣的疾病」症狀。</p> <p>② 第二小句「到底是為什麼呢？」是強調語氣的訊息問句，參考答案使用 manna nazau ti ka? 「為什麼會是這樣子了呢？」來表達。</p>

第二句

中文 題目	因為飲食常常都太油膩或太甜。
參考 答案	waway zau nani, pataz ti ita qeman tu sasiti ay seRay datetebus ay.

各句
解析

本句中文是針對前一句的訊息問句的回答，因此一開始就是表示「原因」的關鍵詞 wawayzau 「這件事情」加上主題句的 nani 「的話」，並以 pataz 來表達「常常」加上 qeman 「吃」表達「飲食常常」。最後以 sasiti ay 「有油的」及 datetebus ay 「甜的」來分別表達「太油膩」、「太甜」。

第三句

中文 題目	建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果。
參考 答案	anem ku nani, azu meRamaz tu tamun, qakiya ika pusiti, puzemiyana qamuwaza ika qeman tu tened seRay suykuo!
各句 解析	本句中文是一句複雜句，包含一個勸使句「建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果」。勸使句由 anem ku 「我的想法」來表達勸使語氣，之後的動詞則採用祈使動詞形式如 qakiya ika 「請減少」及 qamuwaza ika 「請增多」。

第四句

中文 題目	另外，建議要少看電視、少用電腦、常常運動。
參考 答案	zuma nani, naRin pataz temita tu tilibi seRay tu tiannaw, qadaduna ka undu!
各句 解析	本句是接續上一句的另一個勸使句，以 zuma nani 「另外」表示與前一句的接續關係。接著採用否定祈使動詞形式如 naRin pataz 「不要經常」及 temita 「看」表示「要少看」。最後也採用祈使動詞形式 qadaduna ka 「要常常」。

第五句

中文題目	所以，我們一定要好好照顧自己的身體！
參考答案	Raqana paqangian ta pa pasaya tu izip ta!
各句解析	本句是整段的總結，以連接詞 Raqana 「所以」來表示結論。句型採用受事焦點句形式 paqangian ta pa 「我們要好好」，搭配第二個動詞 pasaya 「使 健康」，強調本句 izip ta 「我們的身體」。本句亦是連動結構來表達，只有第一個動詞 paqangian 「要好好」使用受事焦點形式，第二個動詞「使 健康」還是要使用肯定陳述句的動詞主事焦點形式 pasaya 。

例題 / 原翻漢

族語題目

azu matazay tu mai muzan nani, ta lawlawan ta ay yencumin nizu yau saseppawan na, semubat tu muteded tu uzanan. saseppawan tu nazau ay waway, tangi mai ti maqayta, wan ti ma baqian suppaR tu seppawan zau. pakuwayan azu matazay tu mai muzan, qalaylay ti nipaluman na. qayau ti pusia, metiyu mazas tu lazat na damu matiw sa beRuR na zanum uu iRuR seppaw tu muteded tu uzanan.

參考答案

如果遇到不下雨時，臺灣的原住民族都有各自的祭典，向天神祈求降雨。這個祭儀目前已經看不見了，只剩長輩對此祭儀有所知。農夫若遇到不降雨，種下的農作物就會枯萎。將會有頭目與祭司帶著部落族人到水源地或是河邊祭祀天神祈求雨水。

例題分析

本文主要描述祈雨祭的相關現象。關鍵詞有「乾旱」、「相似」、「祭儀」、「長輩或老人」、「首領」等，重點的句型則有存在句、擁有句、方位句、條件句及使動句等。

第一句

族語 題目	azu matazay tu mai muzan nani, ta lawlawan ta ay yencumin nizu yau saseppawan na, semubat tu muteded tu uzanan.
參考 答案	如果遇到不下雨時，原住民族都有各自的祭典，向天神祈求降雨。
各句 解析	<p>① 本句是一個複雜句，總共有三個子句組合而成，第一句的 azu … nani 可解釋成「當 … 的時候」，因為本句是有關特殊的季節的相關祭儀，中文譯為「當 … 的時候」較為適合，接著是本句的關鍵詞 matazay 「遇到」加上 mai uzan 「沒有雨」，中文譯為「遇到不下雨」以銜接本文的「祈雨」的主題。</p> <p>② 第二個子句 ta lawlawan ta ay yencumin nizu yau saseppawan na 的句型為存在句，首先以描述地點的 ta lawlawan ta ay 「在我們的島上（指臺灣）」形容名詞 yencumin 「原住民」，接著再接上 nizu 「都」以及表示存在的動詞 yau 「存在」。</p> <p>③ 第三個子句可視為是第二個子句的延伸，說明「祭儀」的功能，本句第一個動詞是 semubat，中文譯為「祈求；敬禮」，接著加上斜格與祈求的對象 muteded 「天神」，最後加上斜格及下雨的名物化形式「uzanan」表示降雨。</p>

第二句

族語 題目	saseppawan tu nazau ay waway, tangi mai ti maqayta, wan ti ma baqian suppāR tu seppawan zau.
參考 答案	這個祭儀目前已經看不見了，只剩長輩對此祭儀有所知。

各句
解析

- ① 本句可以分為兩個部分。第一句是 sasepawan tu nazau ay waway 表示「這樣的祭儀」，加上 tangi 「現在」，最後說出事件 mai ti maqayta 「沒有看見了」。
- ② 第二句為 wan ti ma 表示「只剩下」，接著說出主詞 baqian 「長輩」，加上補語 suppaw tu seppawan zau 「知道這個祭儀」。

第三句

族語
題目

pakuwayan azu matazay tu mai muzan, qalaylay ti nipaluman na.

參考
答案

農夫若遇到不降雨，種下的農作物就會枯萎。

各句
解析

- ① 第一句 pakuwayan 「農夫」加上 azu 「如果」，接著說出假設條件的內容 matazay tu mai muzan 「遇到不下雨」。
- ② 下一句以 qalaylay ti 「會枯萎」開頭，描述主詞 nipaluman na 「種下的作物」將會呈現的狀態。

第四句

族語
題目

qayau ti pusia, metiyu mazas tu lazat na damu matiw sa beRuR na zanum uu iRuR seppaw tu muteded tu uzanan.

參考
答案

將會有頭目與祭司帶著部落族人到水源地或是河邊祭祀天神祈求雨水。

各句
解析

本句是一個具有連動結構複雜句，句首的 qayau 為「將會有」，主詞為 pusia 「頭目」與 metiyu 「祭司」，接著第二個動詞以後皆為主事焦點句的形式 mazas 「帶」、matiw 「去」、seppaw 「祭祀」。

1-3 考前小叮嚀

1	本大題共 2 題，1 題為將漢語題目翻譯成族語，1 題為將族語題目翻譯成漢語，題目及答案各約族語 55 至 60 詞。
2	作答時 ，先將題目閱讀一遍，理解短文大意之後，再進行逐句翻譯。翻譯時需注意是否完整地翻譯短文中的每個句子，以正確的句型及標點符號進行翻譯，並仔細檢查是否準確地翻譯出關鍵詞，如：時間、地點、人、事、物等。需要特別注意拼字、大小寫及標點符號等書寫規範。
3	寫作測驗為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以黑色原子筆在答案卷上作答。 書寫時 ，字跡宜清楚整潔。
4	寫作測驗總共有 60 分鐘的測驗時間，建議本大題作答時間為 25-35 分鐘，其中漢語翻譯成族語分配 15-20 分鐘的作答時間，族語翻譯成漢語分配 10-15 分鐘的作答時間。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配各題的作答時間，以免發生來不及作答、未作答的情況。



第二部分：寫作

2-1 作答說明

本部分共 1 題，請針對議題，以報考之語言別寫出約 120 詞之文章，並在答案卷上作答。

2-2 題型舉例及分析

例題

題目

lazat na kebalan meninan tu waway na seppawan tu baqbaqi baibai, Raqana yau muwaza naququni ay waway na seppawan. paqangi ka semudad tu qenasuppaRan su si!

中譯

噶瑪蘭族人很重視祭祖儀式，所以有很多的儀式。請你好好介紹你所知道的儀式吧！

例題分析

本題寫作題目以「本族的祭祀儀式」(seppawan) 為主題，要求考生舉例說明分享的行為並討論其中的意義。考生寫作時需注意以下要點：

1. 內容需切合主題「本族的祭祀儀式」，所以考生應舉與噶瑪蘭族相關的祭祀儀式為例。
2. 文章組織時應具備：
 - ①說明「祭祀儀式」在本族的重要性。
 - ②舉一至兩個本族的「祭祀儀式」並個別敘述儀式的內容，建議這些例子和意義可以和一開始所提到的重要性相呼應。
 - ③如果還有時間，可加上結論提出個人看法或總結要點。
3. 建議善用連接詞或轉折詞如 azu「假如」、saqaussiq「第一」、saqazusa「第二」及 azu ti「舉例」... 等來引導出各個例子並組織要點。

族語參考答案

masang ta aneman na kebalan, nizu yau tazusa na semapang ta kinilan ta. azu ngid sangi tu nianiana uu ngid qatiw pasani, qawman kunna paseppaw tu baqbaqi baibai, semanu, temunuR ta qaniyuan tu paqanengian tu waway ta.

yau muwaza seppawan na kebalan, azu palilin, seppaw tu lazing seRay qataban, nizu qaninananan ay seppawan na kebalan.

pitasaw 12/25-27 deddan na busus, palilinan ti. yau uzusa waway na kebalan melilin. saqaussiq zana kebalan ay, tuRantuRabi melilin. mai qaqqanmetan, nengi melabu ya 'daq. saseppawan wan ma dadas, tebaku, Raq, isi seRay kukuy.

saqazusa zana tuRebuwan ay. yau muwaza pelisin na. wan ma pinileppaw na qanengi melabu, sukaw paqelabu tu 'daq. azu mai qeminunung tu pelisin zau, qasukaw ti pinilepaw zau. sapaseppawan nani yau dadas, tebaku, Raq, isi, senapuwaR seRay neRasuR na telaquq.

waway na palilinan, paqan tu baqbaqi baibai ta, muwanay seRay temunuR ta qaniyuan tu medaqu, paqangi tu izip seRay qenabinnus na sunsunis ta.

中譯

在噶瑪蘭族人的心中，堅信萬物都有靈。假如我們想做什麼事情或者是要去哪裡，都會向祖靈祈福，告知我們將要進行的活動，祈求事事順利一切平安。

噶瑪蘭族人有很多的祈福儀式，如歲末祭祖、海祭以及豐年祭。這些都是噶瑪蘭族重要的祈福儀式。

每年農曆 12 月 25 至 27 日，是噶瑪蘭族人祭祖的日子。噶瑪蘭族有二種 palilin 的祭祖儀式。第一種是 kebalan 的祭祖儀式，是在半夜舉行。這種方式不需要進行齋戒，外人可以參與。準備的祭品有檳榔、香菸、白酒、糯米酒及年糕。

第二種是 tuRebuwan 的祭祖儀式。有許多禁忌，只有該戶人家的成員可以參加，外人不能參與。如果沒有遵守禁忌，這個家戶的成員會厄運纏身。準備的祭品有檳榔、香菸、白酒、糯米酒、糯米飯和雞的內臟。

祭祖是邀請祖靈們一起用餐，感恩祖靈的保佑，並祈求來年所有子孫們都能平安健康。

2-3 考前小叮嚀

1

本大題共有 1 題。作答時，先將短文題目仔細閱讀，確認題目要求的寫作重點，根據題目中的提示語構思將要書寫的文章內容及方向。文章內容宜進行鋪陳。需特別注意文章內容沒有偏離題目的議題，確保答題的詞數能超過 100 詞，最好能達 120 詞。

2

答題時請使用適當的詞彙及語法結構，清楚表達意思；並注意體例格式，如書寫符號、大小寫、標點符號等的正確性。本題為紙筆測驗，題目在試卷題本上呈現，以黑色原子筆在答案卷上作答，字跡宜清楚整潔。

3

寫作測驗總共有 60 分鐘的測驗時間，建議本大題作答時間為 25 到 35 分鐘，分配 5-10 分鐘進行題目閱讀及文章構思，20-25 分鐘的時間進行文章寫作，平均每分鐘手寫速度需要達到 6 個單詞以上。建議配戴非電子手錶、不會發出聲響的手錶應考，注意妥善分配時間，以免發生文章未寫完或整題未作答的情況。





五、學習建議

聽力測驗

(一) 選擇題 - 對話推論

1. 本大題需要考生能在聽完對話內容後進行整合、理解及推論，並能有閱讀句子的能力，建議可多聽辨有族語對話的相關教材。
2. 可參考並利用多媒體教材的對話音檔，如：《十二年國教課程原住民族語文教材》¹、族語 E 樂園《生活會話篇》、族語 E 樂園《補充教材－情境族語》。使用教材時可留意教材中不同區域的口音。
3. 可練習在聆聽一段對話之後，嘗試整合剛剛所聽到音檔的內容並試著用自己的話說出來。

(二) 選擇題 - 短文推論

1. 本大題需要考生能在聽完短文內容後進行整合、理解及推論，並能有閱讀句子的能力，建議可多聽辨有族語短文的相關教材。
2. 可參考多媒體教材中的短文音檔，如：《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、《文化篇》、族語 E 樂園《補充教材－族語短文》、族語 E 樂園《補充教材－閱讀文本》以及原視新聞網「族語新聞」。使用教材時可留意教材中不同區域的口音。
3. 可練習在聆聽一段短文之後，嘗試整合剛剛所聽到音檔的內容並試著用自己的話說出來。

口說測驗

(一) 朗讀題

1. 本大題需要考生能在閱讀族語短文後以正確的語音和語調，流暢地朗讀出族語文章，建議可多利用附有族語短文音檔的教材進行模擬練習。
2. 可參考朗讀《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》、族語 E 樂園《補充教材－族語短文》、族語 E 樂園《補充教材－閱讀文本》以及朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」等長篇族語文章，並善用網站上的多媒體功能及其所提供的音檔確認發音及語調等朗讀族語文的正確性。使用教材時可留意教材中不同區域的口音。

3. 練習時建議選擇 70-80 詞左右的文章，準備及朗讀時間共約 3 分鐘，並以錄音設備將朗誦過程錄製下來，回頭聆聽時，若發現需要改進的發音及語調，可加以修正。

(二) 口語表達

1. 本大題需要考生能夠針對不同情境的主題，以族語發表個人看法，建議可多涉略族語新聞及相關時事報導。
2. 可參考《十二年國教課程原住民族語文教材》中的短文篇章、各個報章媒體的新聞時事、族語 E 樂園《文化篇》、以及原視新聞網「族語新聞」，針對該篇章主題進行模擬練習。
3. 練習時建議利用準備時間，草擬自己要講的重點和相關舉例，並準備錄音設備將過程錄製下來，確保自己要表達的心得或感想可達約 4 分鐘左右。完成後可自行回頭檢視或請族語老師、具族語專業者協助聆聽，若發現語法有誤或語意不通順的地方，再加以修正。

(一) 克漏字選擇題 - 詞彙語意

1. 本大題需要考生能從前後文的語意關聯，選出正確的詞彙，建議可廣泛閱讀族語篇章。
2. 可參考《十二年國教課程原住民族語文教材》的族語篇章、《生活會話篇》、《閱讀書寫篇》、《文化篇》及「學習詞表」的單詞。惟各部落或區域間可能有不同的用詞，也需要稍加留意。
3. 練習時建議熟記單詞的語意特徵、詞類及分辨各詞彙之間的關係，如：詞彙與前後文的搭配關係及詞彙的近義詞或反義詞等。

(二) 克漏字選擇題 - 語言結構

1. 本大題需要考生能掌握正確的語法結構，並能夠透過空格的位置及其前後單詞所透露的語法特徵找出正確答案。
2. 可參考《十二年國教課程原住民族語文教材》短文篇章、《閱讀書寫篇》、《文化篇》並參閱《臺灣南島語言叢書》之該族語法概論，瞭解語意及不同句型的語法表現。惟不同部落或區域間可能有不同用法，也需稍加留意。
3. 練習時可透過短文篇章的閱讀和研讀族語詞彙中實詞與功能詞的排列組合，理解語法表現的差異，有助於考試時能夠迅速辨識出試題所考的語法特徵，並找出正確選項。

(三) 題組選擇題 - 閱讀理解

1. 本大題需要考生閱讀並理解族語文章內容，從文章中擷取關鍵訊息，進行資訊整合或推理的能力。
2. 可參考閱讀《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》、朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」及族語 E 樂園《族語新聞閱讀》等長篇族語文章進行練習。惟各部落的不同用詞可能需要多加留意。
3. 練習時建議模擬實際測驗，計時在答題時間內閱讀完文章，並且整理出文章的主旨及至少 3 個關鍵資訊。

(一) 段落翻譯

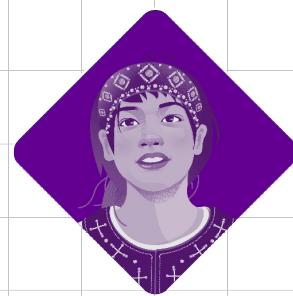
1. 本大題需要考生能以完整且文法正確的句子逐步翻譯短文內容，並且能以流暢且正確的華語和族語書寫表達特定概念，如：新創詞在新事物、時事議題的表現及表達其他族群文化等，且特別需要注意標點符號、書寫系統及書寫規範的使用。
2. 可參考各報章媒體的新聞時事、《十二年國教課程原住民族語文教材》、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》、朗聲四起「教育部原住民族語朗讀文章」及族語 E 樂園《開放平台－族語新聞閱讀》等，並擷取段落作為題目，進行模擬練習。特別需要注意「新創詞」在族語和華語的對應，可多利用族語線上辭典的「公告新詞」。
3. 練習時建議利用所蒐集的文章內容進行華語和族語的對譯練習，並且模擬實際測驗方法，以紙、筆進行文章書寫，搭配(時鐘)計時，訓練自己能夠在時間範圍內進行翻譯。建議翻譯內容可以請族語老師或其他具族語專業能力者協助進行修改，找出段落中拼寫、語法及用詞錯誤的地方加以改進。

(二) 寫作

1. 本大題需要考生能針對不同議題，以正確的語法有條理的安排各段落，寫成 120 左右的族語文章表達自己對於該議題的看法；同時對於族語書寫，包含標點符號、書寫系統及書寫規範的使用能正確使用。

2. 可參考各報章媒體的新聞時事、族語 E 樂園《閱讀書寫篇》、族語 E 樂園《文化篇》及族語 E 樂園《開放平台—族語新聞閱讀》。惟各部落間可能有不同的用詞，需多加留意。
3. 練習時建議以所參考的族語篇章的內容來自訂議題，針對此議題進行文章寫作，並且模擬實際測驗方法，以紙、筆進行文章書寫，搭配時鐘計時，訓練自己能夠在時間範圍內寫出符合 120 詞以上篇幅且切合議題的文章。寫作的文章內容可以請族語老師或其他具族語專業者協助進行修改，找出文章中拼寫、語法及用詞錯誤的地方加以改進。

¹ 《十二年國教課程原住民族語文教材》即俗稱的九階教材，近幾年在族語 E 樂園上擴增到十二階，其內容難易度與《文化篇》相近，但是目前「原住民族語言能力認證測驗」高級的參考範圍仍維持在九階。



參、

模擬試卷練習



原住民族語言能力認證測驗
噶瑪蘭語 高級
第 1 卷



一、聽力測驗



第一部分

選擇題 – 對話推論 (每題 5 分，共 25 分)

作答說明

本部分共 5 題，每一題為 2 位族人來回 2 次之族語對話，請在聽完選項音檔之後，依據對話內容推論後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

例題 1 對話

題目

tina: amuy, temanan ti isu! manna mengasan isu temanan?

amuy: muwaza kelawkawayan ku ta taqsian.

tina: azu qangasan isu temanan si, kunna ka padengwa, suppaRan su ti?

amuy: tina, suppaRan ku ti. muman si, suppaR ti iku padengwa temanan.

題幹

ta niipilan su tu sikawman na, mayni maqezaq ay?

- (1) qalepun pa ti qakelawqawayan ni amuy.
- (2) yau padengwa ti amuy tangi.
- (3) yau ti ta lazanan na temanan ti amuy.
- (4) mengasan temanan ti amuy.



例題
2
對話

▶ 題目

mulay: aun, antangi semanga temaqsi, qatiw pa isu tanian?

aun: ngid iku qatiw sa lazing saqsaqay, qatiw pa isu ni?

mulay: qasukaw, qatiw pa iku satezay.

aun: sukaw anem ku, muman si, qasulun pa ita matiw.

▶ 題幹

ta niipilan su tu sikawman na, mayni maqezaq ay?

(1) qatiw pa sa lazing ti aun.

(2) qatiw pa paRaRaRiw ti aun.

(3) qatiw pa ti aun satezay tangi.

(4) melilizaq anem na ni aun.

例題
3
對話

▶ 題目

utay: umus, temawaR qatiw pa isu sa taypak, en ni?

umus: en! suRap pa iku temawaR.

utay: qaRaya uzan temawaR taRbabi yu! naRin kalingun mazas tu qawsua!

umus: quni pa muzan!

▶ 題幹

ta niipilan su tu sikawman na, mayni maqezaq ay?

(1) kalamaz pa maynep ti umus temawaR.

(2) mai sazemaken ti umus tu qauzan temawaR.

(3) mai ti qatiw sa taypak ti umus temawaR.

(4) kalingun mazas tu qawsua ti umus.

 **題目**

abas: angaw, manna yau muRing ti imuy?

angaw: mai ti baqi niaq.

abas: manna nazau? pamemeng mai ni?

angaw: tenes ti metaRaw baqi niaq, yau maynep nani, mai ti.

**例題4
對話**

 **題幹**

ta niipilan su tu nisikawman, mayni maezaq ay?

- | | |
|-----|---|
| (1) | ussa saleppawan ti imuy seRay ti angaw. |
| (2) | maynep baqi ni imuy, Raqana patay ti. |
| (3) | metaRaw baqi ni imuy, Raqana patay ti. |
| (4) | muRing ti imuy mengangaw ti baqi na. |

 **題目**

buli: buya quman ti isu tu maRames tu luzay ay 'may ni?

buya: yau nipaluman niaq tu kiakiya, wanayka nizu sasangian tu Raq.

buli: luzay qanengi tu izip, paRamesan ta saRuaRu nengi paqanan tu baqian yu!

buya: tangi deddanan Ramaz pa iku tu luzay ay RuaRu paqan tu bai ku.

**例題5
對話**

 **題幹**

ta niipilan su tu nisikawman, mayni maezaq ay?

- | | |
|-----|--|
| (1) | luzay ni buya nizan na semangi tu Raq. |
| (2) | suppaRan ni buya luzay nengi tu izip na lazat. |
| (3) | menanam ti buya qeman tu luzay RuaRu. |
| (4) | mupatud ti buya tu bai na saRuaRu tu luzay. |

第二部分

題組選擇題－短文推論（每題 5 分，共 25 分）

作答說明

本部分共有 2 篇短文，每篇短文各需回答 2 到 3 題問題。請依據短文內容及問題，聽完選項音檔之後，從 4 個文字選項中選擇最適當的答案，並在答案卡上作答。每題只播放一遍。測驗開始前，選項瀏覽時間為 1 分半鐘，請開始閱讀。

題目

baqian sitaRaw tu sawaneng ya sum, zana muawza niqan na tu 'may seRay datebus ay uu muwaza niqan na tu Raq. Rusiangatu mai senaquni, wanayka azu padames ti, qasitaRaw ti meRapuq. anu sitaRaw tu nazau ay taRaw, qalazuk ka paising. ipil ka tu sikawman na ising, qeman tu iyu, naRin pisapat qeman, qalemes ka semaqay.

題幹 1

ta sanu na sudad zau, manna baqian ti sitaRaw tu sawaneng ya sum?

例題 1 短文

- (1) muwaza niqan na tu baut, sapeRet ay seRay zanum.
- (2) muwaza niqan na tu tened, menet ay seRay wanu.
- (3) muwaza niqan na tu 'may, datebus ay seRay Raq.
- (4) muaza niqan na tu 'si, qaRim ay seRay salang.

題幹 2

ta sudadan azu sitaRaw tu sawaneng ya sum, azu padames ti, qanaquni izip na?

- (1) qabetuq tu zuma taRaw meRapuq na.
- (2) Rusiangatu meduna ngid qayneP.
- (3) azu pataz metaRaw ya izip meniz.
- (4) wan ma qasukaw tu neRasuR na izip na.

 題幹 3

ta sudadan azu sitaRaw tu sawaneng ya sum, qunian ti? mayni melisaw ay?

- | | |
|-----|-------------------------------|
| (1) | qalemes ka semaqay. |
| (2) | qalazuk ka paqayta tu ising. |
| (3) | semin ika qeman. |
| (4) | taRRaw ti qawka qeman tu iyu. |

 題目

ta damuan niyaq, qakelawkawayan na Runanay seRay tazungan mai sasetaR, wanayka yauzuma matatapun simpapanmu, qakelakawayan na Runanay nani kemuway tu zenna, Raybaut uu matiw sa naung mesalaw seRay RaytaRun. qakelawkawayan na tazungan meluma tu tened, qaRaysi temaRqan tu beRas. simliway simpapanmu tu patazuqan, qaypanayan, qaypaRin qakelawkawayan, seRay qemudu tu sunis meniz.

 題幹 1

ta niipilan su taziyan, tiana qemudu tu sunis?

例題 2 短文

- | | |
|-----|-------------------|
| (1) | baRqian baybedan. |
| (2) | wanma Runanay. |
| (3) | wanma tazungan. |
| (4) | simpanmu meniz. |

 題幹 2

ta niipilan su tazian, mayni maqezaq ay?

- | | |
|-----|------------------------|
| (1) | mai sammay Runanay. |
| (2) | mai qaypaRin tazungan. |
| (3) | mai temaRqan Runanay. |
| (4) | mai qaypanay tazungan. |

二、口說測驗



第一部分

文章朗讀 (25 分)

作答說明

本部份共 1 題，請以報考語言別朗讀短文，準備時間 1 分鐘，作答時間 2 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

例題

題目

suppaRan su paywancu ay manna temungaw bula tu paRin tu tazungan ni? pitasaw sekawalu, uwalu bulan ya deddanan na qatabanan na paywancu. qataban nani, temungaw bula tu paRin tu tazungan, “qenangid ay paRin” zin na.

waway zau temungaw bula tu paRin nani, qaRutisin ay Runanay semanu tu qenangid na, “melizaq iku timaisuan” zin na anem na. paqesuppaR tu mazemun lazat qaya melizaq aizipna tu tazungan zau.



第二部分

口語表達 (25 分)

作答說明

本部份共 1 題，請閱讀短文後，以報考語言別表達個人想法。準備時間 2 分鐘，作答時間 4 分鐘。準備時，請不要發出聲音，在聽到「請作答」後，再開始作答。

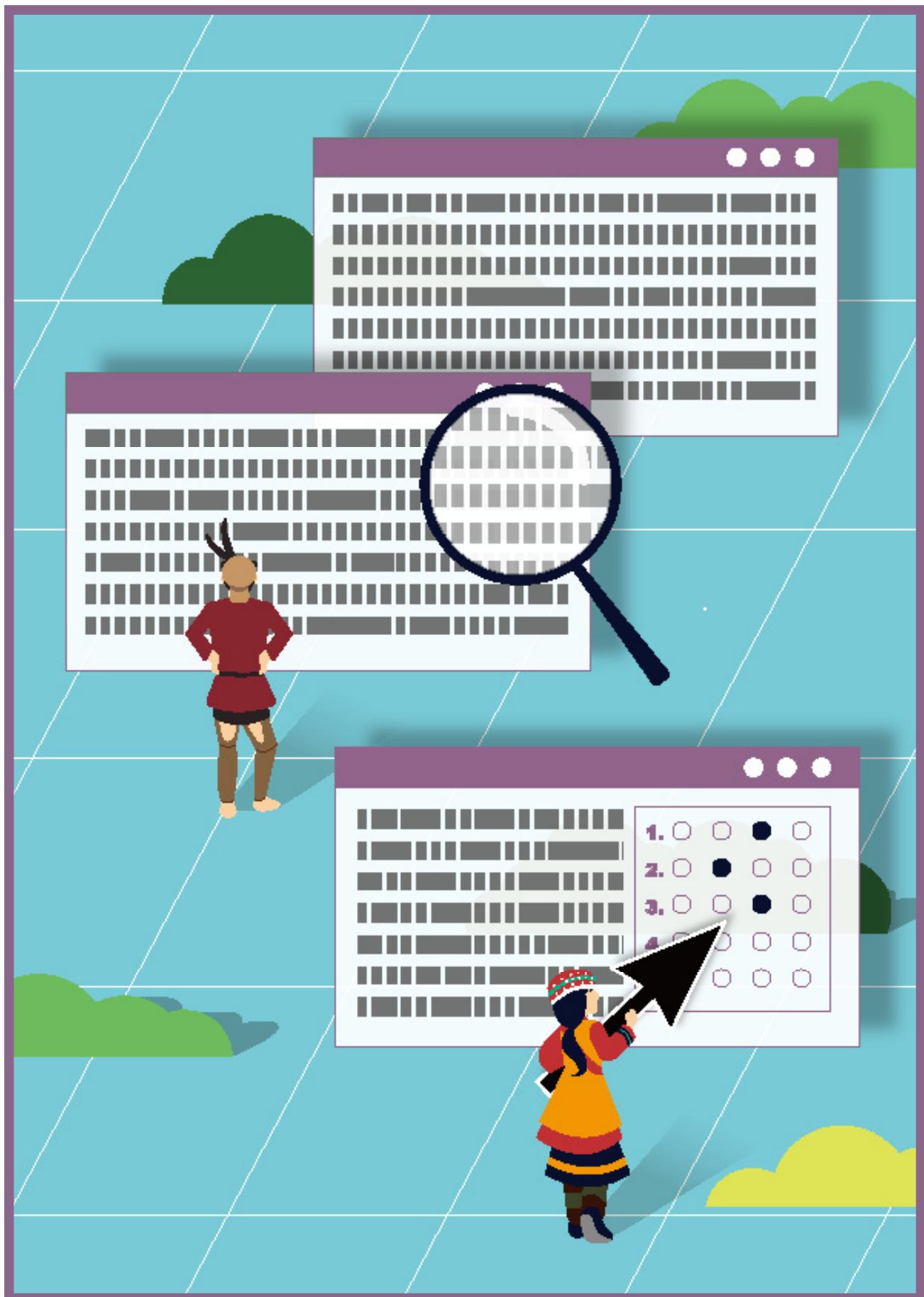
題目

例題

tangi nengi ti patadikud semudad tu nangan na kebalan. yau ay lazat mala tu suni na hulam semudad tu nangan na kebalan na. yau ay lazat mala tu zana hulam ay nangan, tuRangan na semudad tu sudad na kebalan. yau ay lazat nazau semudad, nangan na ta ngayaw, uRu na nangan na ta tuRuz. yau ay lazat uRu na nangan na ta ngayaw, nangan na ta tuRuz. naquni kenasianem su? naqunian su pa semudad tu nangan su?



三、閱讀測驗



第一部分

克漏字選擇題－詞彙語意（每題 2.5 分，共 20 分）

作答說明

本部分共 8 題，請由 8 個選項中選出最適合填入每個空格中的答案，並在答案卡上作答。

題目

tangi deddan, ngid imi panmu tu tazungan ay suani ku qalilizaq tu qenabinnusan na. masulun iku tu tina meRasa tu qaqlanan, tama seRay Runanay ay suani matiw sa iRuR __1.__ tu baut, qabus. temanan ti iku nani, mazas iku tu qanas matiw sa Rupuan na telaquq mala tu __2. __. manmu Runanay ay suani __3. __ tu beRas. tama puRamaz __4. __ tu banus na telaquq. meRamaz tu tamun ti tina, taytan niaq niRamaz ni tina tu tamun __5. __ ti imi. qeman ti saRabi, __6. __ ti imi. mulepun qeman, manmu imi menimen tu leppaw, melinaw iku tu qadud seRay __7. __, seminap Runanay ay suani. tama seRay tina bula tu tazunang ay suani tu ussiq zitinsia, melilizaq aizipna __8. __ semanu tu wanay. melizaq aimi saleppawan matapun, qalilizaqan niaq deddan zau.

選項	族語			
(1)	sebi	(5)	bisuR	
(2)	qemapaR	(6)	piyaz	
(3)	qaybasi	(7)	temaq	
(4)	metawa	(8)	tiRuR	



第二部分

克漏字選擇題 - 語言結構 (每題 2.5 分，共 20 分)

作答說明

本部分共 8 題，請根據文章內容，從 4 個與語法結構有關的選項中，選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

題目

sekawalu ti. mipil iku melizaq menanguy __1.__ buya qaya, Raqana tingaRan ku aizipna qasulunan matiw sa lazing __2.__.

__3.__ imi tu qitun qeminunung tu naung matiw. siRaRaz iku tu dengat __4.__ qitun, pasia tati na dengat uRu ku, __5.__ tu Ramamasim ay singut na bali, matayta qaya __6.__ deddanan yau manbaseR ya adam. mai metenes maseq ti imi tu lazing.

temalawma imi tu zanum, __7.__ nani mezaqis tu ta ngayawan ay dihib, Raynguan niaq yau muwaza baut __8.__ waRang temalumbi ta dihiban. meqasiR melaziw tu zapan ku ya waRang, azu maytis tu qatebaRan ku.

zau nani, azu zaniaq ay sekawalu, sasetaR tu lazing simqenna ya anem niaq.

例題	選項			
1.	(1) ti	(2) tu	(3) ni	(4) ya
2.	(1) pasaqlaqay	(2) nisaqlaqay	(3) semaqlaqay	(4) qasaqlaqay
3.	(1) qapasaqlaqay	(2) pasaqlaqay	(3) nipasaqlaqay	(4) pasaqlaqayan
4.	(1) tu	(2) na	(3) sa	(4) ya
5.	(1) pasingut	(2) sasingut	(3) nisingut	(4) masingut
6.	(1) ti	(2) tu	(3) ta	(4) ya
7.	(1) manu	(2) azu	(3) wanayka	(4) Raqana
8.	(1) pasi	(2) wanayka	(3) uu	(4) seRay

第三部分

題組選擇題 - 閱讀理解 (每題 2.5 分，共 20 分)

作答說明

本部分共 4 題，請依據文章內容及問題，從 4 個選項中選出最適當的答案，並在答案卡上作答。

題目

ta lawlawan ta, melaziw tu 65 tasaw ay lazat, ta 82 tasaw temuzus ti tu 7%, sabidangan ta temuzus tu 107 tasaw 14% ti, tuzus tu 114 tasaw qatalawma ti tu 20%, tuzus tu unay kinlima lazat yau paqenanem baqian. qasuppaRan ta ti, tuzus tu 150 tasaw kin1.2 sining qemudu tu paqenanem baqian, qazinneq saqazawan na.

tangi ay sining kiya ti nisasunis na, nengi ti qaya sapaisingan, tangi ay lazat qatennes ti qenabinnus na, wanayka pasi mai maken nengi izip na binnus. azu yau Rayngu ti masengat ay, masuwat ay, qangid tu 24 dukian ay diatipan, qapilayan na sining mediatip.

yau Raya na lawlaw ta semuzuq tu matiw sa leppaw manmu ay, wanayka maken kelawkaway tu zau ay lazat kintani ma. qangidan ta nani, ussa manmu mediatip ay. maken ay qangidan nani, naqunian ta paqanengi tu izip na, melilizaq pa qenabinnusan.

題幹 1

lazat na baqian ta utani tasaw tuzus ti tu 20%?

(1) ta ussiq Rasibu yau upitu tasaw.

(2) ta ussiq Rasibu Rabtin yau usepat tasaw.

(3) ta uwalu betin yau uzusa tasaw.

(4) ta ussiq Rasibu yau ulima betin tasaw.

題幹 2

manna temuRang lazat na baqian?

(1)	kiya ti sunis, qalizaqan qenabinnus na lazat meniz.
(2)	mazemun ti sunis, nengi senangi na tu sapaisingan.
(3)	kiya ti sunis, nengi senangi na tu sapaisingan.
(4)	mazemun ti sunis, qalizaqan qenabinnus na lazat meniz.

題幹 3

baqian qusazui qaRapiyuan na sining, manna qaRaya qalaydaw ya lanas zau?

(1)	Rayngu ti qemunquni, qayau saqabian mediatip ay.
(2)	mai melizaq qenabinnus na, palizaqan ta qaniyau.
(3)	meRasukaw baqian, qumnut tu mediatip ay.
(4)	taqa qan tu iyu baqian, qayau saqabian mediatip ay.

題幹 4

ta libeng, mayni ya kenasianeman na pasudadan?

(1)	semanu pasudadan qaRebuan na Raya ta qawazan ta sasunis qawka qayau mediatip ay tu baqian.
(2)	semanu pasudadan semangi tu mediatip qanengi paqalizaq tu baqian.
(3)	semanu pasudadan qusazui manmu mediatip tu baqian ay lazat qamazemun.
(4)	semanu pasudadan paqanengi tu izip na baqian nengi ma tu mediatip.

四、寫作測驗



第一部分

段落翻譯 (第 1 題 13 分，第 2 題 12 分，共計 25 分)

作答說明

本部分共 2 題，請將第 1 題的華語短文譯成所報考的語言別，請將第 2 題的族語短文譯成華語，並在答案卷上作答。

漢翻原

在現今社會中，肥胖的人、癌症、中風的人越來越多，到底是為什麼呢？因為飲食常常都太油膩或太甜，建議要少油、少鹽、多蔬菜、多水果。另外，建議要少看電視、少用電腦、常常運動。所以，我們一定要好好照顧自己的身體！

原翻漢

azu matazay tu mai muzan nani, ta lawlawan ta ay yencumin nizu yau saseppawan na, semubat tu muteded tu uzanan. saseppawan tu nazau ay waway, tangi mai ti maqayta, wan ti ma baqian suppaR tu seppawan zau. pakuwayan azu matazay tu mai muzan, qalaylay ti nipaluman na. qayau ti pusia, metiyu mazas tu lazat na damu matiw sa beRuR na zanum uu iRuR seppaw tu muteded tu uzanan.

題目

題目

第二部分

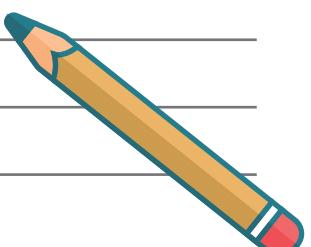
寫作 (25 分)

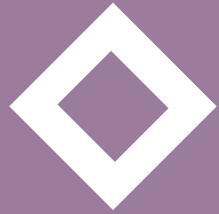
作答說明

本部分共 1 題，請針對議題，以報考之語言別寫出約 120 詞之文章，並在答案卷上作答。

題目

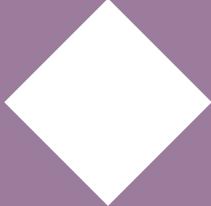
lazat na kebalan meninan tu waway na seppawan tu baqbaqi baibai, Raqana yau muwaza naququni ay waway na seppawan. paqangi ka semudad tu qenasuppaRan su si!





原住民族語言能力認證測驗
噶瑪蘭語 高級

試題正答表



聽力測驗

第一部分：選擇題——對話推論

題號	1.	2.	3.	4.	5.
答案	(4)	(1)	(2)	(1)	(1)

第二部分：題組選擇題——短文推論

題號	1.	2.	3.	4.	5.
答案	(3)	(1)	(4)	(4)	(3)

閱讀測驗

第一部分：克漏字選擇題——詞彙語意

題號	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
答案	(2)	(8)	(3)	(7)	(1)	(5)	(6)	(4)

第二部分：克漏字選擇題——語言結構

題號	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
答案	(1)	(3)	(2)	(2)	(4)	(3)	(1)	(4)

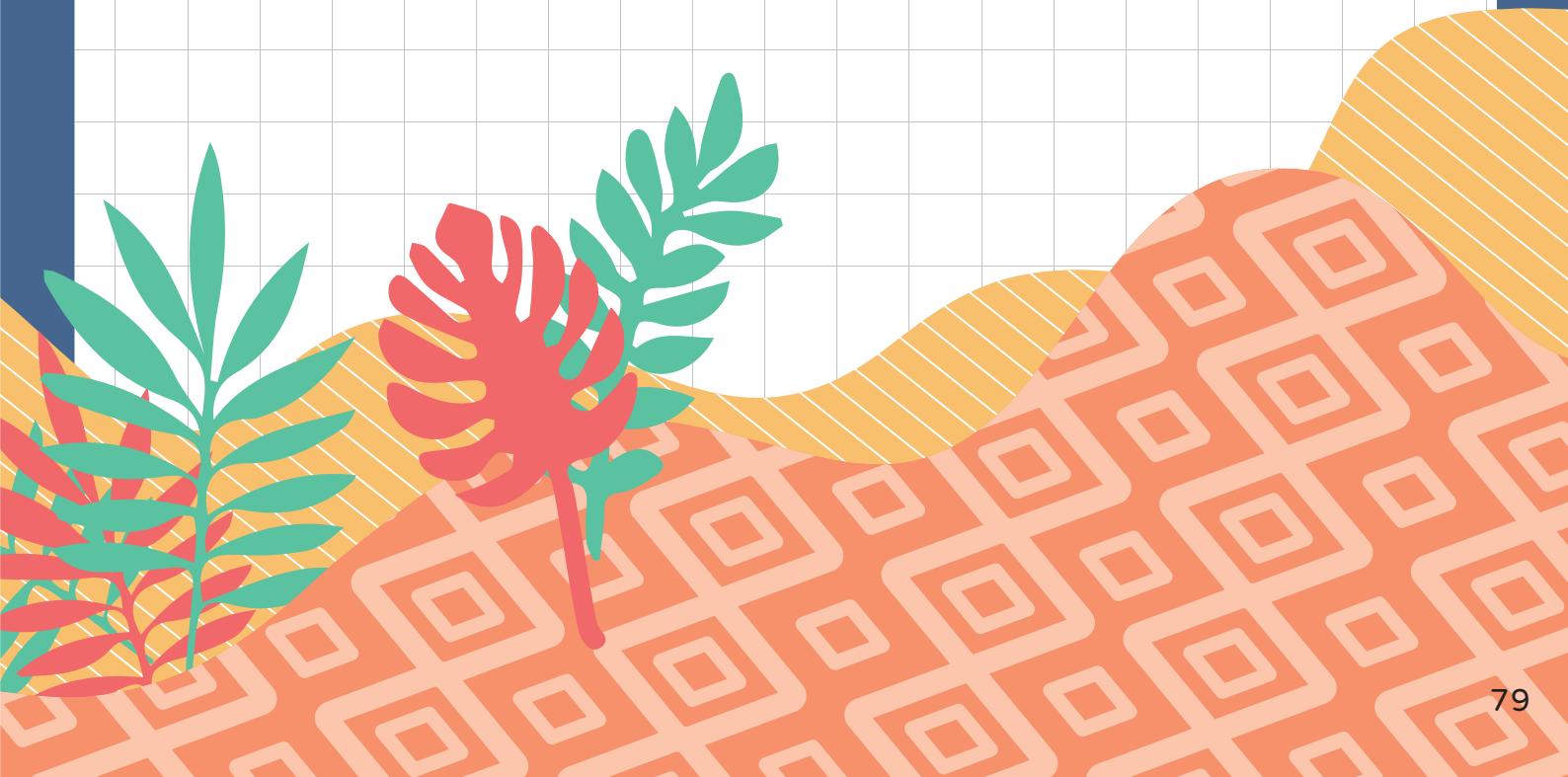
第三部分：題組選擇題——閱讀理解

題號	1.	2.	3.	4.
答案	(2)	(3)	(1)	(4)



附錄一： 高級詞彙

2022 年 4 月版



噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
數字計量			
1	三十一	utulu betin yau ussiq	
2	一百	Rasibu	
3	一些	kiya	
代名詞、指示詞			
4	我們(排除式)	aimi	
疑問詞			
5	何時(未發生)	qumni	
6	是誰的	zani tiana ay	
親屬稱謂			
7	舅子	tengan	
8	丈夫、妻子	napawan	另一半：tisin 丈夫：pakuwayan
9	姻親	無此詞彙	
10	兄長	qaqa	
11	(哥哥；姊姊)通稱	qaqa	
人物、身分			
12	長官	Raya	
13	流氓	peRanisan	另作 meRanis ay
14	警察	tayzin	
15	客家人	paRin	
16	青年	sining	
17	神父	simpu	
身體部位			
18	牙齒	bangRaw	
19	頭髮	buques	
20	乳房	sisu	
21	小腿肚	betis	
22	女性生殖器	piqiq	

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
23	手肘	siku	另作 pesiku
24	甲狀腺腫	beluhuk	
25	油脂	siti	
26	膽囊	pinneng	
27	門牙	無此詞彙	
28	頸子	lulen	
29	腋窩	qedqedan	
30	腎臟	meRapuq	

動物(含昆蟲)

31	山豬	babuy na naung	
32	雄性動物生殖器官	無此詞彙	
33	頭蟲	qutu	
34	雄性(動物)	tama	
35	鴨	kelaba	
36	蜂	pennay	蜂的統稱
37	螃蟹	waRang	
38	蟬	lalay	另作 laylay
39	蝸牛	luli'	
40	鍬形蟲	pesaisaitan	
41	老鷹	qiyl	
42	水鳥	無此詞彙	
43	虎頭蜂	tuliq	

植物

44	樹	paRin	
45	甘藷	qawpiR	
46	花朵	simau	
47	玉米	mais	另作 huanbei
48	竹子	tenayan	

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
49	樹枝	pising	
50	香菇	baniw	
51	鳳梨	unglay	
52	草	suway	
53	藤類	bates	
54	李子	sinsuli	
55	水果	suykuo	
56	樹頭	beRuR	
57	蕃茄	mutideng	新社地區說法：mutideng 立德地區說法：kemutideng
58	胡瓜	qebangaRan	
59	胡蘿蔔	saytaw	
60	空心菜	ingsay	
61	麥	belaysan	原意為高粱，衍伸做為麥之意。
62	豆芽	lubas na kasa	
63	百香果	無此詞彙	
64	檜木	bangun	
65	梅子	umei	
66	過貓	qutay	
67	山櫻花	sakula	
68	咬人貓	pelating	
69	山胡椒	imus	
70	樹豆	daung	
71	棉花	kepuwa'	

物品(不含食品)

72	鐘錶	duki	
73	細線	qelizen	
74	枝條	pising	

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
75	篩子	niniR	
76	小刀	Rabis	
77	船隻	bawa'	
78	木炭	bilu	
79	竹筒	siRit	
80	電燈	dingki / sinut	
81	木臼	ingsung	
82	棉被	siqaR	
83	網子	salil	
84	飯鍋	siuy	
85	釣具	Ribang na palawisan	
86	袋子	lubus	與包包通用
87	弧形(底)鍋	bedayang	
88	瓶子	peRasku	
89	相片	siasing	
90	電視	tilibi	
91	鐵鎚	samukun	
92	菜刀	saytu	

山川地理

93	沙子	buqan	
94	岩洞	dihib / deqi	新社、立德部落說法：dihib 立德部落：deqi
95	草原	puRuR	
96	溫泉	mammaq ay butbut	
97	峽谷	meRaiRuR	
98	山洞	pungkang	其他地區詞彙說法： dihib(新社、立德部落)；deqi(立德部落)； pungkang 為隧道之意

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
99	岩石	buRang	
100	獨立的小山頭	無此詞彙	
101	崇山峻嶺	無此詞彙	
自然景觀			
102	露水	uRas	
103	颱風	banged	
104	霜	suRena	
建築			
105	雞寮	Rupu	
106	搭建圍籬	saiRaR	
時間			
107	明年	kezumai	
108	前天	nawsiRab	
109	清晨	suRap	
空間			
110	左邊	kawili	
111	角落	tuqus	
112	某物之下	ta liyaban	
農耕			
113	鋤草	qemuRas	
114	種苗（動作）	metazuq	
115	穀物乾燥簍	benuqu	
116	犁	tabi	
117	肥料	hiliw	另作 kuyasi、puyliaw
118	篩穀器具	niniR	
119	催熟（果實）	subu	
120	稻草	Rami	

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
狩獵			
121	槍	pissa	
122	獵刀	saRiq	
123	直形獵刀	saRiq	
124	石壓式陷阱	無此詞彙	
125	套頸式繩索陷阱	tikas	
宗教			
126	巫術	pakaysing	
127	法器 (巫醫治病用)	Ribang na pasepi	
織布服飾			
128	肚兜	tibay	
129	男用耳環	pakil	
130	女用耳環	pakil	
131	褲子	kun	
132	破掉	masebit	
133	編網針	pani	
134	浮織	無此詞彙	
135	女性長褲	kun	
136	苧麻線	qelizen na qeRiw	
137	布匹	lawa	
138	妝扮飾物	qaRebatangan	
139	傳統女上衣	無此詞彙	
140	鞋子	zepu	另作 kucu
141	毛線	silit	
142	裙子	Rakun	
143	男用遮陰布	kundusi	日語借詞
144	擋胸巾	tibay	
145	頭帶 (女用背籃用)	無此詞彙	

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
146	織布用的素麻線	無此詞彙	
147	刮苧麻	semakiz tu qeRiw	
交通			
148	公車	basu	
149	輪胎	taya	另作 kulizeng
150	船	bawa'	
151	車子	qitun	另作車子 qaytun / Raytun
152	火車	gasuling	另作 huysia
食物(非植物)			
153	白米	beRas	
154	蜜	wanu	
155	油	siti	
156	味道	sanu	嗅覺的味道：singut 味覺的味道：sanu， 另作 azi
157	豆類	無此詞彙	
158	白蘿蔔	saytaw	
159	醬油	tawyu	
160	麵粉	mihun	另作 mianhun
顏色			
161	紫色的	無此詞彙	
162	咖啡色	tebaRi tu Ratetengen	
163	灰色	busaR tu Ratetengen	
抽象名詞			
164	獨自一人	paqenanem	
165	目標	aneman	
166	意義	imi	
167	用途	saquian	

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
行動			
168	走(離開)	wi	
169	翻倒	biqulu	
170	折返	temadikud	
171	贈送(禮物)	pakusang	
172	(植物的果實)掉落	bibiq	
173	(往)上坡	temuqaz	
174	接(人)	semuna	
175	倒(水)	buwaq	
176	(藤類植物)攀爬	menanaz	
177	逛一逛	saysayna	
肢體動作			
178	玩(球)	mawRat	
179	跌倒	mesuRaw	
180	發抖	bilbil	
181	爬上(去)	mezaqis	
182	揹(人)	baba	
183	滾落	mequlin	
184	吹	semiyup	
185	插	temeqteq	
186	握拳	qumpeR	
187	晃動	laututuz	
188	振動	laututuz	
189	追捕	temanuz	
190	跨過	meRaqat	
191	壓制	pematez	
192	撬開	qemiyut	
193	(用腳)踏	tumbeR	(用腳)踩 tebbeR

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
194	揉搓 (衣物)	pusipus	
195	靠著	siRaRaz	
196	剪	semait	
197	搗	temalik	
198	低下頭	situRku	
飲食			
199	咀嚼	kemkem	咀嚼 : semamsam 咀嚼 (檳榔) : ngalngal
200	啃	qemitqit	
認知感官			
201	觸摸 (物品)	temingiw	
202	邀請	temingaR	
203	感覺	anem	
204	叫喚 (如餵雞前會叫喚)	qumRas	另作 qemRas
205	觸碰 (如碰觸到身體)	temingiw	
206	觀察	temita	
情緒思維			
207	喜愛	melizaq	
208	愛護	medaqu	愛護 (人) : medaqua 愛護 (東西) : meninan
生活作息			
209	小便	semum / siabaRat	上小號 (委婉語) : siabaRat 上小號 (主事焦點) : semum 尿 : sum (在戶外) 上小號 : siatisin
210	休息	hibang	
211	偷竊	qayRuzik	
212	打哈欠	kalesuwab	
213	烹煮 (飯／肉／地瓜)	meRamaz	

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
214	以杓汲水（祈使）	qaRu	
215	將水排出（疏減）	pasuRiR	
216	收拾（祈使，如收拾東西）	nimen	
217	碾（米）	temaRqan	
218	炒（如炒花生）	maRtik	
219	以籠捕魚蝦	pabubu	
220	醃漬（祈使）	umas	
221	掀開（如掀開蓋子）	beqang	
222	掩埋	bukas	
223	鋪床	semapsap	
224	尿急	無此詞彙	
225	量測	meRuquz	
226	燃燒	matemaq	
227	懸掛（祈使）	ziyut	
生老病死傷			
228	死亡	mepatay	
229	受傷	meluzit	
230	痛	taRRaw	
231	跛腳	mepiRes	
232	撫養	qemudu	
233	疤	kapid	
234	癩	qaRRat	
235	嫁給非本族群的族人	無此詞彙	
特徵			
236	瘦（身形）	meqiwat	另作 meqaywat
237	悶熱	zepzepan	
238	鱗	dasam	
239	明亮	teRi	閃亮 qidat

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
240	好可憐	qazuzusan	
241	燙	mammaq	
242	腫	bunul	
243	彎曲	melikaw	
244	久的	tennes	
245	毒	tawaq	
246	滑	senulal	
247	脆弱 (如這根 鐵絲易斷裂)	katem	
248	未成熟的 (果實)	mai pama mateqas	果實還沒成熟：mai pama meteqas 果實快要成熟的狀態：bengal
249	偷偷地	qayRuzik	
250	鹹	massim	
251	稀爛的	mediyuq ay	
252	暖和	selizu	
253	鈍的	meRazes	
254	甘甜	datetebus	
255	澀澀的 (味覺)	sapeRet	另作 supeRet
256	(傾)斜	sukinil	
257	酸臭	bangti	
258	直	tingzen	
259	滿了	puniR ti	
260	好好的	mai naquni	很好啊：nengi ka
261	(空間)寬敞	tabay	
262	正確	maqezaq	
263	全濕透	damidmid	直翻：mezizi meniz
264	溫的 (水)	sanangan qenamammaq na	
265	細	kitut	

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
266	短	kezut	
助動詞			
267	應該	qawman	一定。如：時間到了，我應該要... : qawman 也許。如：烏雲很厚，應該等一下就會下雨了 : pasi
268	一定	qawman	
269	能夠、可以	qanengi	
270	可能	pasi	
其他			
271	摺疊	tepik	
272	使用	medaiyung / miyung	
273	溢出(如水溢出來)	subediq	
274	混以某物	meRames	
275	刷除	qemuRu	
276	依賴	siRaRaz	
277	聲響	suni	
278	崩落	masebang	與土石流、坍方通用
279	煞車	pateqez	
280	找碴	pasisingit	
281	(獵物掉入陷阱)陷中	matikas	
282	撞擊某物	mezuquR	另作 temuRpI, matuRpI
283	旋轉	sukuliseng	
284	圍著某物	kemuliseng	
285	好	nengi	
助詞或其他			
286	好的(沒問題)	kua	
287	不論	無此詞彙	
288	少許	kiya	

噶瑪蘭語－高級詞彙

序號	中文	族語詞彙	備註
289	暫時（離開一下）	qakikiya	
290	從不	qenian mai	
291	不該	sukaw	
292	偶爾、有時候	yau zuma	
293	是嗎（語助詞）	en ni	
294	還（尚未）	pama	
295	如果	azu / anu	
296	很	無此詞彙	
297	僅僅	nayau ma	
298	雖然	無此詞彙	
299	傻瓜	Raymazuq	





附錄 評分原則





一、口說測驗

(1) 文章朗讀

等級	說明
優	1. 發音非常清晰且完全正確。 2. 語調完全正確且非常自然。 3. 斷句完全正確。 4. 朗讀過程非常自然且流暢。能在指定時間唸完全部內容。
良	1. 發音清晰、關鍵詞發音完全正確，其他雖有小錯誤，但不影響理解。 2. 語調大致正確、自然。雖有小錯誤，但不影響理解。 3. 斷句大致正確。雖有小錯誤，但不影響理解。 4. 朗讀過程流暢。能在指定時間唸完 90% 內容。
可	1. 關鍵詞發音大致正確，其他偶有錯誤，稍影響理解。 2. 語調偶有錯誤或不自然之處，稍影響理解。 3. 斷句偶有錯誤，稍影響理解。 4. 朗讀過程偶有停頓，稍影響理解，能在指定時間唸完 80% 以上內容。
差	1. 發音有較多錯誤，影響理解。 2. 語調出現較多錯誤，影響理解。 3. 斷句出現較多錯誤，影響理解。 4. 朗讀過程時常停頓，影響理解。只能在指定時間之內唸完 70% 的內容。
劣	1. 發音錯誤多且嚴重，嚴重影響理解。 2. 語調錯誤多，嚴重影響理解。 3. 斷句錯誤多，嚴重影響理解。 4. 朗讀過程不順暢，有不當停頓，嚴重影響理解。只能在指定時間內唸完 50~70% 的內容。
0	1. 發音錯誤多，幾乎無法理解。 2. 語調錯誤多，幾乎無法理解。 3. 斷句錯誤多，幾乎無法理解。 4. 朗讀過程非常不順暢，不當停頓甚多，幾乎無法理解。只能在指定時間內唸完 50% 以下的內容。

(2) 口語表達

等級	說明
優	<p>1. 表達內容非常豐富、完全切題，語法、詞彙使用自如，毫無錯誤。</p> <p>2. 表達內容組織非常完整，十分清楚有條理，文句相當通順且前後句的連貫性甚佳。</p> <p>3. 發音完全正確且非常清晰。語調完全正確且非常自然。</p> <p>4. 表達過程非常自然及流暢。</p>
良	<p>1. 表達內容豐富、切題，語法、詞彙大致正確。雖有小錯誤，但不影響理解。</p> <p>2. 表達內容組織完整，清楚有條理，文句通順且前後句連貫性佳。</p> <p>3. 發音正確且非常清晰。語調正確且自然，雖有小錯誤，不影響理解。</p> <p>4. 表達過程大致自然且流暢，偶有停頓，但不影響理解。</p>
可	<p>1. 表達尚稱切題，語法及詞彙使用有錯誤，稍影響理解。</p> <p>2. 表達內容組織尚稱完整、清楚，文句表達尚稱通順且前後句尚具連貫性。</p> <p>3. 發音尚稱正確、清晰，語調尚稱正確、自然，但仍有錯誤，稍影響理解。</p> <p>4. 表達過程尚稱自然、流暢。但偶有不當停頓，稍影響理解。</p>
差	<p>1. 表達偶有離題，語法及詞彙使用錯誤較多，影響理解。</p> <p>2. 表達內容組織尚稱完整，但文句有不通順之處且或不太連貫之處，影響理解。</p> <p>3. 發音及語調錯誤較多，影響理解。</p> <p>4. 表達不太自然、流暢，影響理解。</p>
劣	<p>1. 表達內容僅局部切題，語法及詞彙掌握不佳，嚴重影響理解。</p> <p>2. 表達內容組織不完整，文句連貫性差，嚴重影響理解。</p> <p>3. 發音、語調有較多嚴重錯誤，嚴重影響理解。</p> <p>4. 表達過程時常停頓，嚴重影響理解。</p>
0	<p>1. 表達內容常有離題之處，能運用的語法及詞彙有限且有許多錯誤，幾乎無法理解。</p> <p>2. 表達內容組織不良，文句缺乏連貫性，幾乎無法理解。</p> <p>3. 發音、語調錯誤多且嚴重，幾乎無法理解。</p> <p>4. 表達過程非常不順暢，不當停頓甚多，幾乎無法理解。</p>



二、寫作測驗

(1) 段落翻譯

等級	說明
優	1. 內容能充分表達題意。 2. 用字遣詞完全無誤。 3. 語法完全無誤，文句結構及連貫性非常好。 4. 書寫符號、標點及大小寫完全無誤。
良	1. 內容適切表達題意。 2. 用字遣詞偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。 3. 語法偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。文句結構及連貫性良好。 4. 書寫符號、標點及大小寫偶有小錯誤，但不妨礙題意之表達。
可	1. 內容未能完全表達題意。偶有離題之處。 2. 用字遣詞偶有錯誤，稍影響理解題意之表達。 3. 語法偶有小錯誤，稍影響理解題意之表達。文句結構及連貫性尚可。 4. 書寫符號、標點及大小寫偶有小錯誤，稍影響理解題意之表達。
差	1. 內容未能完全表達題意。偶有離題之處。 2. 用字遣詞有誤，影響題意之表達。 3. 語法有許多錯誤。句子結構不佳，影響題意之表達，並缺乏連貫性。 4. 書寫符號、標點及大小寫錯誤稍多，影響題意之表達。
劣	1. 僅能局部表達原文題意。 2. 詞彙有限，用詞錯誤多，嚴重影響題意之表達。 3. 語法錯誤多且嚴重。語句沒有結構概念及連貫性，嚴重影響題意之表達。 4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，嚴重影響題意之表達。
0	1. 無法表達原文題意。 2. 詞彙有限，用詞錯誤甚多，無法表達題意。 3. 語法錯誤多且嚴重。語句沒有結構概念及連貫性，無法表達題意。 4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，無法表達題意。

(2) 寫作

等級	說明
優	<p>1. 表達內容非常豐富且完全切題。主題非常清楚，並有許多具體、完整相關細節支持。</p> <p>2. 詞彙使用自如，毫無錯誤。</p> <p>3. 語法結構使用自如，毫無錯誤。文句結構及連貫性甚佳。組織非常完整，相當清楚有條理。</p> <p>4. 書寫符號、標點及大小寫完全無誤。</p>
良	<p>1. 表達內容大致切題。主題清楚，並有具體、相關細節支持。</p> <p>2. 詞彙使用正確，雖有小錯誤，但不影響理解。</p> <p>3. 語法偶有小錯誤，但不影響理解。文句表達通順且前後句的連貫性佳。內容組織完整、清楚。</p> <p>4. 書寫符號、標準及大小寫偶有小錯誤，但不影響理解。</p>
可	<p>1. 表達內容尚稱切題，主題尚稱清楚。</p> <p>2. 詞彙使用偶有錯誤，稍微影響理解。</p> <p>3. 語法偶有錯誤，稍微影響理解。文句表達與前後句有時缺乏連貫性，稍微影響理解，內容組織尚稱清楚。</p> <p>4. 書寫符號、標點及大小寫有錯誤，稍微影響理解。</p>
差	<p>1. 表達內容僅局部切題。主題不明，部分相關敘述發展不全或與主題無關。</p> <p>2. 字詞單調、重複，掌握不佳，錯誤多，影響理解。</p> <p>3. 語法有許多錯誤。句子結構不佳，文句連貫性差，影響理解，表達內容組織亦不完整。</p> <p>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤稍多，且影響理解。</p>
劣	<p>1. 表達內容常有離題之處。</p> <p>2. 能運用詞彙有限且有許多錯誤，嚴重影響理解。</p> <p>3. 能運用的語法結構有限且有許多錯誤，文句缺乏連貫性，嚴重影響理解。表達內容組織不良。</p> <p>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤多，嚴重影響理解。</p>
0	<p>1. 表達完全離題，文不對題。</p> <p>2. 無法運用詞彙且有錯誤甚多，無法理解。</p> <p>3. 無法運用語法結構，且錯誤甚多，文句無連貫性，無法理解。表達內容缺乏組織。</p> <p>4. 書寫符號、標點及大小寫之錯誤甚多，無法理解。</p>

國家圖書館出版品預行編目 (CIP) 資料

原住民族語言能力認證測驗：噶瑪蘭語高級應考指南 = Kebalan / Lowking Nowbucyang 許韋晟總編輯。-- 初版。-- 臺北市：
財團法人原住民族語言研究發展基金會，民 114.11
面； 公分

ISBN 978-626-7158-56-2 (平裝)

1.CST: 臺灣原住民族語言 2.CST: 噶瑪蘭語 3.CST: 能力測驗

803.999

114016592

原住民族語言能力認證測驗

噶瑪蘭語高級應考指南

指導單位	原住民族委員會
出版單位	財團法人原住民族語言研究發展基金會
發 行 人	Mayaw · Kumud 馬耀 · 谷木
總 編 輯	Lowking Nowbucyang 許韋晟
主 編	吳靜蘭、陳振勛
行政編輯	張育菁、Qumqum · Sunavan 宋晴晴
編修小組	朱珍靜、蔡美媛、陳振勛、錢玉章、蘇美娟、素伊多夕、陳香音、陳麗惠、許松、華加婧、楊寶珠、全茂永、松梅花、松光輝、鄭玉嬌、鄭玉妹、林清美、林勝華、杜帆、陳四德、陳秀紅、莊孝美、羅玉鳳、洋慶輝、風貴芳、風微萍、夏麗玲、高清菊、風英輝、夏曼威廉斯、董美妹、席蘭嘉斐弄、董蘭英、謝和英、高榮輝、陳玉聖、杜伍克瑪蘇筮、謝宗修、林玉妃、蔡光輝、王利蘭、徐玉美、邱貞英、葉珠君、陳玉蘭、賴文龍、曾珍美、游枝潔、游仁貴、孔岳中、陳宣如 (以上排序依族別)
審查委員	吳靜蘭、宋麗梅、李佩容、沈文琦、何德華、施朝凱、唐耀明、葉美利、黃維晨、黃美金、張秀絢、潘家榮、謝富惠、簡史朗 (以上排序依姓氏筆畫)
封面設計	彭靖婷
設計排版	彭靖婷
校 對	朱珍靜、蔡美媛、陳振勛、錢玉章、蘇美娟、素伊多夕、陳香音、陳麗惠、許松、華加婧、楊寶珠、全茂永、松梅花、鄭玉嬌、鄭玉妹、林清美、林勝華、杜帆、莊孝美、羅玉鳳、洋慶輝、風貴芳、風微萍、夏麗玲、高清菊、風英輝、夏曼威廉斯、席蘭嘉斐弄、董蘭英、謝和英、高榮輝、陳玉聖、杜伍克瑪蘇筮、謝宗修、林玉妃、蔡光輝、王利蘭、徐玉美、邱貞英、葉珠君、陳玉蘭、賴文龍、曾珍美、游枝潔、游仁貴、孔岳中、張育菁、宋晴晴
發行地址	100029 臺北市中正區羅斯福路一段 63 號
電 話	(02) 2341-8508
電子信箱	lokahsu_exam@ilrdf.org.tw
出版日期	中華民國 114 年 11 月
版 次	初版一刷
I S B N	978-626-7158-56-2